



MEDICA

FR.NL.EN

Répertoire FR/NL/EN pour les hôpitaux
Woordenboekje FR/NL/EN voor de ziekenhuizen
Dictionary FR/NL/EN for hospitals

MEDICA

FR.NL.EN

« Medica FR.NL.EN » vous aide à communiquer avec les patients et les visiteurs de l'hôpital. En français, néerlandais ou anglais.

Ce livret est rempli de phrases et de mots utiles dans les situations les plus fréquentes. A l'accueil, lors d'un examen ou dans la chambre. Utilisez-le directement pendant votre travail ou prenez le temps de le parcourir. A la fin du livret, vous trouverez également une liste étendue de verbes.

'Medica FR.NL.EN' helpt je om patiënten en bezoekers van het ziekenhuis te woord te staan in het Frans, het Nederlands of het Engels.

Dit woordenboekje bevat zinnen en woorden voor frequente situaties: aan het onthaal, tijdens een onderzoek, in de kamer ... Gebruik het direct tijdens je werk, of neem rustig je tijd om erin te bladeren. En achteraan vind je een uitgebreide lijst met werkwoorden.

'Medica FR.NL.EN' helps you communicating with patients and visitors of the hospital in French, Dutch or English.

The booklet is an overview of common words and expressions in highly frequent contexts. At the reception desk, during an examination or in the bedroom. Use it directly at work, or take your time to browse over at home. At the back, you will find an extensive list of verbs.

Vous n'êtes pas tout-à-fait sûr(e) de vous ? Utilisez la liste SOS du premier chapitre. Avec ces petites phrases, vous assurez un contact amical. Parce qu'avec quelques mots, on peut déjà faire beaucoup.

De cette façon, nous rendons les visites de nos patients à Bruxelles encore plus confortables.

Guy Vanhengel

Président du Collège de la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC, Commission Communautaire Flamande) chargé de l'Enseignement et de la Formation

<< Medica FR.NL.EN >> est une production de la Huis van het Nederlands Brussel à l'initiative de la Vlaamse Gemeenschapscommissie. Avec nos remerciements à la Huis voor Gezondheid, aux Cliniques de l'Europe et aux hôpitaux du réseau Iris.

Ben je nog wat onzeker? Gebruik dan zeker de S.O.S.-lijst in het eerste hoofdstuk. Met die korte zinnen zorg je toch voor een vriendelijk contact. Want met een paar woorden kun je soms al veel bereiken.

Zo maken we het bezoek van onze patiënten in Brussel nog comfortabeler.

Guy Vanhengel

Voorzitter van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Onderwijs en Vorming

'Medica FR.NL.EN' is een publicatie van het Huis van het Nederlands Brussel op initiatief van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Met dank aan het Huis voor Gezondheid, de Europaziekenhuizen en de Iris-ziekenhuizen.

Still not at ease? Don't hesitate to consult the S.O.S.-list in the first chapter. There you will find a limited list of frequent expressions to ensure a friendly social contact. Sometimes one word is worth a thousand words.

Discover how we make a patient's hospital visit in Brussels (even) more comfortable than before.





Guy Vanhengel



Chairman of the Executive of the Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC, the Flemish Community Commission) responsible for Education and Training

'Medica FR.NL.EN' was edited by the Huis van het Nederlands Brussel, following the initiative of the Vlaamse Gemeenschapscommissie. With our thanks to the Huis voor Gezondheid, the Europe Hospitals and the Iris hospital network.

| | | | | |
|---|---|---|---|-----------|
| 1. | EXPRESSIONS GÉNÉRALES | ALGEMENE UITDRUKKINGEN | GENERAL EXPRESSIONS | 1 |
| | S.O.S. | S.O.S. | S.O.S. | 4 |
| 2 | ACCUEIL & TÉLÉPHONE | ONTHAAL & TELEFOON | RECEPTION & TELEPHONE | 5 |
| 2.1 | Le premier contact | Het eerste contact | First contact | 6 |
| 2.2 | L'enregistrement | De registratie | Registration | 7 |
|  2.3 | L'accueil | Het onthaal | Reception | 9 |
| 2.4 | Au téléphone | Aan de telefoon | On the phone | 11 |
| 2.5 | Le transport | Het ziekenvervoer | Patient transport | 13 |
| 3. | L'HÔPITAL | HET ZIEKENHUIS | THE HOSPITAL | 15 |
| 3.1 | Le cadre hospitalier | De ziekenhuisomgeving | Hospital environment | 16 |
|  3.1.1 | <i>L'infrastructure générale</i> | <i>De algemene infrastructuur</i> | <i>General infrastructure</i> | 16 |
|  3.1.2 | <i>Les services administratifs</i> | <i>De administratieve diensten</i> | <i>Administrative department</i> | 18 |
|  3.1.3 | <i>Les consultations</i> | <i>De consultaties</i> | <i>Consultations</i> | 18 |
|  3.1.4 | <i>Services d'examen et de traitement</i> | <i>Diensten voor onderzoek en behandeling</i> | <i>Examination and treatment department</i> | 19 |
|  3.1.5 | <i>Services d'hospitalisation</i> | <i>De opnamediensten</i> | <i>Admissions department</i> | 20 |
|  3.1.6 | <i>Services annexes à l'hospitalisation</i> | <i>Bijkomende diensten van de opname</i> | <i>Admissions department ancillary services</i> | 20 |
|  3.1.7 | <i>Autres services</i> | <i>Andere diensten</i> | <i>Other departments</i> | 21 |
| 3.2 | Indiquer le chemin | De weg wijzen | Giving directions | 22 |

| | | | | | |
|------------|--------|--|-----------------------------------|---------------------------------|-----------|
| ☐☐ | 3.3 | Le personnel de l'hôpital | Het personeel van het ziekenhuis | Hospital staff | 25 |
| ☐☐ | 3.3.1 | <i>Personnel administratif</i> | <i>Administratief personeel</i> | <i>Administrative staff</i> | 25 |
| ☐☐ | 3.3.2 | <i>Professionnels des soins de santé</i> | <i>Zorgverlenend personeel</i> | <i>Nursing staff</i> | 25 |
| ☐☐ | 3.3.3 | <i>Les médecins</i> | <i>De artsen</i> | <i>Doctors</i> | 26 |
| ☐☐ | 3.3.4 | <i>Les paramédicaux</i> | <i>Het paramedisch personeel</i> | <i>Paramedic staff</i> | 27 |
| ☐☐ | 3.3.5 | <i>Autre personnel</i> | <i>Ander personeel</i> | <i>Other staff</i> | 27 |
| 4. | | L'EXAMEN | HET ONDERZOEK | EXAMINATION | 29 |
| 4.1 | | L'anatomie | De anatomie | Anatomy | 30 |
| ☐ | 4.1.1 | <i>La tête</i> | <i>Het hoofd</i> | <i>Head</i> | 30 |
| ☐ | 4.1.2 | <i>Le torse et les membres</i> | <i>De romp en de ledematen</i> | <i>Torso and limbs</i> | 32 |
| ☐☐ | 4.1.3 | <i>Le squelette</i> | <i>Het skelet</i> | <i>Skeleton</i> | 34 |
| ☐☐ | 4.1.4 | <i>La digestion</i> | <i>De spijsvertering</i> | <i>Digestive system</i> | 34 |
| ☐☐ | 4.1.5 | <i>La circulation</i> | <i>De bloedsomloop</i> | <i>Blood circulatory system</i> | 35 |
| ☐☐ | 4.1.6 | <i>Le système hématologique</i> | <i>Het hematologisch stelstel</i> | <i>Haematology system</i> | 35 |
| ☐☐ | 4.1.7 | <i>La respiration</i> | <i>De ademhaling</i> | <i>Respiratory system</i> | 35 |
| ☐☐ | 4.1.8 | <i>La musculature</i> | <i>Het spierstelsel</i> | <i>Muscular system</i> | 36 |
| ☐☐ | 4.1.9 | <i>Le système nerveux</i> | <i>Het zenuwstelstel</i> | <i>Nervous system</i> | 36 |
| ☐☐ | 4.1.10 | <i>Le système uro-génital</i> | <i>Het urogenitaal stelstel</i> | <i>Urogenital system</i> | 36 |

| | | | | |
|---|--|---|--|-----------|
| 4.2 | Le dossier infirmier | Het verpleegkundige dossier | Nursing file | 37 |
| 4.3 | Les plaintes | Klachten | Complaints | 40 |
| 4.4 | L'examen | Het onderzoek | Examination | 42 |
| 4.5 | Instructions pendant l'examen, les soins | Instructies tijdens onderzoek en verzorging | Instructions during examination and care | 44 |
| 4.6 | Le prélèvement | De afname | Specimen collection | 46 |
|  4.7 | Le diagnostic | De diagnose | Diagnosis | 48 |
| 5. | LE TRAITEMENT | DE BEHANDELING | TREATMENT | 51 |
| 5.1 | L'intervention | De operatie | The operation | 52 |
| 5.2 | Bien-être psychologique | Psychisch welzijn | Psychological well-being | 53 |
| 5.3 | Injections | Inspuitingen | Injections | 53 |
| 5.4 | Les soins | De verzorging | Care | 54 |
| 5.5 | Les instructions | De instructies over medicatie | Instructions for medication | 55 |
| 5.6 | Le rapport | Het verslag | Patient record | 57 |
|  5.7 | Le matériel médical | Het medisch materiaal | Medical equipment | 59 |
|  5.8 | Les médicaments | De geneesmiddelen | Medication | 64 |
| 6. | DANS LA CHAMBRE | IN DE KAMER | IN THE ROOM | 67 |
|  6.1 | La chambre | De kamer | Room | 68 |
| 6.2 | Installer le patient dans da chambre | De patiënt in de kamer installeren | Installing the patient in the room | 70 |
| 6.3 | L'hygiène | De hygiëne | Hygiene | 72 |

| | | | | | |
|---|-----------|-------------------------|---------------------------|--------------------------|-----------|
|  | 6.4 | Articles de toilette | Toiletartikelen | Toiletries | 74 |
|  | 6.5 | Les vêtements | De kledij | Clothing | 75 |
| | 6.6 | Les repas | De maaltijden | Meals | 76 |
| | 7. | L'HUMEUR | DE GEMOEDSTOESTAND | EMOTIONAL STATE | 79 |
| | 7.1 | Bien-être psychologique | Psychisch welzijn | Psychological well-being | 80 |
| | 7.2 | Mauvaises nouvelles | Slecht nieuws | Bad news | 81 |
| | 7.3 | Situations difficiles | Moeilijke situaties | Difficult situations | 82 |
| | 8. | PRATIQUE | PRAKTISCH | PRACTICAL | 85 |
|  | 8.1 | Chiffres et nombres | Cijfers en getallen | Numbers | 86 |
|  | 8.2 | Les mesures | De maten | Measurements | 87 |
|  | 8.3 | L'agenda | De agenda | The diary | 88 |
| | 9. | VERBES | WERKWOORDEN | VERBS | 93 |

NOTES PERSONNELLES
PERSOONLIJKE NOTITIES
PERSONAL NOTES

1.

**EXPRESSIONS GÉNÉRALES
ALGEMENE UITDRUKKINGEN
GENERAL EXPRESSIONS**

| | | |
|---------------------|------------------|----------------------|
| Oui | Ja | Yes |
| Non | Nee | No |
| Un peu. | Een beetje. | A bit. |
| Difficile | Moeilijk | Hard |
| Facile | Gemakkelijk | Easy |
| S'il vous plaît. | Alstublieft | Please |
| Merci beaucoup. | Dank u wel. | Thank you very much. |
| Merci | Bedankt | Thanks. |
| Avec plaisir. | Graag gedaan. | You're welcome. |
| De rien. | Het is niets. | My pleasure. |
| Bien sûr ! | Natuurlijk! | Of course! |
| C'est exact. | Dat klopt. | That's right. |
| Volontiers | Graag | With pleasure. |
| Tout est en ordre. | Het is in orde. | Everything's ok now. |
| Désolé | Sorry | Sorry |
| Excusez-moi | Excuseer | Excuse me. |
| Ce n'est pas grave. | Het is niet erg. | That's ok. |

| | | |
|--|-------------------------------------|------------------------------------|
| Pas de problème ! | Geen probleem! | No problem! |
| Un instant, s'il vous plaît. | Een ogenblik, alstublieft. | Just a minute, please. |
| Désolé, je me suis trompé. | Sorry, ik heb me vergist. | Sorry, I've made a mistake. |
| Je sais. | Ik weet het. | I know. |
| Je ne sais pas. | Dat weet ik niet. | I don't know. |
| Je n'en suis pas certain. | Daar ben ik niet zeker van. | I'm not sure. |
| Je demande à un collègue. | Ik vraag het even aan een collega. | I'll just ask a colleague. |
| Je fais une petite recherche sur l'ordinateur. | Ik zoek het even op in de computer. | I'll look it up on the computer. |
| Je vérifie. | Ik kijk het even na. | I'll just check. |
| Vous pouvez parler néerlandais. | U mag Nederlands spreken. | You can speak Dutch if you want. |
| Profitez bien ! | Veel plezier! | Enjoy yourself! |
| Nous vous souhaitons une agréable visite. | We wensen u een aangenaam bezoek. | We hope you will enjoy your visit. |

S.O.S.

Désolé(e), je ne comprends pas.

Désolé(e), pouvez-vous (le) répéter s'il vous plaît ?

Pouvez-vous dire cela en français/néerlandais/
anglais, s'il vous plaît ?

Un instant, s'il vous plaît.

J'appelle mon/ma collègue.

J'apprends le français/le néerlandais/l'anglais.

S.O.S.

Sorry, ik begrijp het niet.

Excuseer, kunt u dat herhalen alstublieft?

Kunt u dat in het Frans/Nederlands/Engels
zeggen alstublieft?

Een ogenblikje alstublieft.

Ik roep mijn collega.

Ik leer Frans/Nederlands/Engels.

S.O.S.

Sorry, I don't understand.

Excuse me, could you please repeat that?

Could you please say that in French/Dutch/English?

One moment, please.

I will call my colleague.

I'm learning French/Dutch/English.

2.

**ACCUEIL & TÉLÉPHONE
ONTHAAL & TELEFOON
RECEPTION & TELEPHONE**

2.1 LE PREMIER CONTACT**HET EERSTE CONTACT****FIRST CONTACT**

Bonjour madame, monsieur.

Goeddag mevrouw, meneer.

Hello Sir, Madam.

Bonjour (le matin)

Goedemorgen (6 u. - 12 u.)

Good morning (6 a.m. - 12 p.m.)

Bonjour (l'après-midi)

Goedemiddag (12 u. - 18 u.)

Good afternoon (12 p.m. - 6 p.m.)

Bonsoir

Goedenavond (18 u. - 23 u.)

Good evening (6 p.m. - 11 p.m.)

Bonne nuit !

Goedenacht!

Goodnight!

Je m'appelle Anne.

Mijn naam is Anne.

My name is Anne.

Je suis infirmier/infirmière.

Ik ben verpleegkundige.

I'm a nurse.

du service de cardiologie.

van de dienst cardiologie.

from the cardiology department.

Je suis élève infirmier/infirmière.

Ik ben student(e) verpleegkunde.

I'm a student nurse.

Voici madame/monsieur ...

Dit is mevrouw/meneer ...

This is Mrs/Mr ...

Madame ... est l'infirmière en chef.

Mevrouw ... is de hoofdverpleegkundige.

Mrs ... is the head nurse.

Puis-je vous aider ?

Kan ik u helpen?

Can I help you?

J'arrive tout de suite.

Ik kom dadelijk.

I will be right there.

Je dois vous demander de patienter un peu.

Ik moet u even geduld vragen.

I would need to ask you to be a little patient.

Vous pouvez vous asseoir dans la salle d'attente.

U mag in de wachtzaal gaan zitten.

You may take a seat in the waiting room.

Quelqu'un viendra vous chercher.

Iemand zal u komen halen.

Someone will come and get you.

Le médecin arrive tout de suite.

Au revoir !

À demain !

Bonne journée !

Salut !

Qui désirez-vous rencontrer ?

De dokter komt onmiddellijk.

Tot ziens!

Tot morgen!

Nog een prettige dag!

Dáág!

Wie wenst u te bezoeken?

The doctor will come right away.

Goodbye!

See you tomorrow!

Have a nice day!

Bye!

Whom would you like to visit?

2.2 L'ENREGISTREMENT

Quel est votre nom ?

Êtes-vous déjà venu(e) ici ?

Êtes-vous déjà inscrit(e) ?

Êtes-vous ici pour ...

un examen

une intervention

ou un traitement ?

Avez-vous un rendez-vous ?

Chez quel docteur ?

DE REGISTRATIE

Wat is uw naam?

Bent u hier al (eerder) geweest?

Bent u al ingeschreven?

Komt u voor ...

een onderzoek

een ingreep

of een behandeling?

Hebt u een afspraak?

Bij welke dokter?

REGISTRATION

What is your name?

Have you been here before?

Are you already registered?

Do you come for...

an examination

an operation

or a treatment?

Do you have an appointment?

With which doctor?

| | | |
|---|---------------------------------------|--|
| Êtes-vous ici de votre propre initiative ? | Bent u hier op eigen initiatief? | Are you here on your own initiative? |
| Avez-vous une lettre de votre médecin ? | Hebt u een brief van uw dokter? | Do you have a letter from your doctor? |
| Qui est votre médecin de famille/médecin traitant ? | Wie is uw huisarts/behandelende arts? | Who is your general practitioner/treating physician? |
| S'agit-il d'un accident de travail ? | Is het een arbeidsongeval? | Is it a work-related accident? |
| Votre carte d'identité s'il vous plaît. | Uw identiteitskaart alstublieft. | Could you please hand me your identity card? |
| Avez-vous votre carte d'identité ? | Hebt u uw identiteitskaart bij u? | Do you have your identity card with you? |
| Quel est votre numéro de dossier ? | Wat is uw dossiernummer? | What is your file number? |
| Quelle est votre date de naissance ? | Wat is uw geboortedatum? | What is your date of birth? |
| Pouvez-vous remplir ce formulaire ? | Kunt u dit formulier invullen? | Could you please complete this form? |
| Voulez-vous signer ici ? | Wilt u hier tekenen? | Could you sign here? |
| Désirez-vous ... | Wilt u ... | Would you like... |
| une chambre seule | een eenpersoonskamer | a single room |
| une chambre à deux lits | een tweepersoonskamer | a double room |
| ou une chambre commune ? | of een gemeenschappelijke kamer? | or a shared room? |
| Désirez-vous le téléphone ? Ou la télévision ? | Wenst u telefoon? Of televisie? | Would you like a telephone? Or television? |
| Les visites se font de ... heures à ... heures. | De bezoeken zijn van ... tot ... uur. | The visiting hours are from ... until ... |
| Nous contactons votre famille. | Wij contacteren uw familie. | We will contact your family. |

2.3 L'ACCUEIL - HET ONTHAAL - RECEPTION

| | | | | | |
|---------------------------------------|---|------------------------------------|------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| l'accident de travail | het arbeidsongeval | work-related accident | la demande d'hospitalisation | de hospitalisatie-aanvraag | request for hospitalisation |
| l'assurance hospitalisation | de hospitalisatieverzekering | hospitalisation insurance | les documents d'assurance | de verzekeringsdocumenten | insurance documents |
| l'attestation | het attest | certificate | les documents médicaux | de medische documenten | medical documents |
| l'attestation d'incapacité de travail | het getuigschrift van arbeidsongeschiktheid | certificate of incapacity for work | le domicile | de woonplaats | place of residence |
| la carte d'identité | de identiteitskaart | identity card | l'employeur | de werkgever | employer |
| le certificat médical | het doktersattest | doctor's certificate | l'examen | het onderzoek | examination |
| le code postal | de postcode | postal code | le formulaire | het formulier | form |
| la personne de contact | de contactpersoon | contact person | l'intervention | de ingreep | operation |
| la date de naissance | de geboortedatum | date of birth | le lieu de naissance | de geboorteplaats | place of birth |
| la déclaration d'accident | de aangifte van het ongeval | accident declaration | la mutualité | het ziekenfonds | health insurance fund |

| | | |
|-------------------|------------------|----------------|
| le nom | de naam | name |
| le nom de famille | de familienaam | surname |
| le numéro | het nummer | number |
| le rendez-vous | de afspraak | appointment |
| le traitement | de behandeling | treatment |
| le remboursement | de terugbetaling | reimbursement |
| le titulaire | de rechthebbende | entitled party |

| | | |
|-------------------------|------------------|------------------------|
| la vignette de mutuelle | het kleefbriefje | identification sticker |
| la béquille | de kruk(-ken) | crutch(es) |
| le brancard/la civière | de brancard | stretcher |
| le fauteuil roulant | de rolstoel | wheelchair |
| la prothèse | de prothese | prosthesis |
| le déambulateur | het looprek | walking frame |

2.4 AU TÉLÉPHONE

(nom service), bonjour !

Je vous écoute.

Dites-moi.

Que puis-je faire pour vous ?

C'est à quel sujet ?

C'est pour les résultats ?

Quel service ?

Vous êtes madame/monsieur ... ?

Quel est votre numéro de dossier ?

numéro de téléphone ?

Un instant, s'il vous plaît.

Je vérifie.

Je regarde.

Restez en ligne, s'il vous plaît.

Je vous transfère.

AAN DE TELEFOON

(naam dienst), goeiedag!

Ik luister.

Zegt u het maar.

Wat kan ik voor u doen?

Waarvoor belt u?

Is het voor de resultaten?

Welke dienst?

U bent mevrouw/meneer ...?

Wat is uw dossiernummer?

telefoonnummer?

Een ogenblik, alstublieft.

Ik kijk het na.

Ik zal even kijken.

Blijf even aan de lijn, alstublieft.

Ik verbind u door.

ON THE PHONE

(department name), hello!

I'm listening.

Tell me.

What can I do for you?

What you are calling for?

Is it for your results?

Which department?

You are Mrs/Mr ...?

What is your file number?

telephone number?

One moment, please.

I'm checking it now.

I will take a look.

Please stay on the line.

I will put you through

| | | |
|---|---|--|
| Je vous passe la secrétaire/le médecin. | Ik geef u de secretaresse/de dokter door. | I will connect you to the secretary/doctor. |
| Je vous donne le numéro direct. | Ik geef u het rechtstreekse nummer. | I will give you the direct number. |
| La ligne est occupée. | De lijn is bezet. | The line is busy. |
| Est-ce que c'est urgent ? | Is het dringend? | Is it urgent? |
| Pouvez-vous rappeler dans dix minutes ? | Kunt u over tien minuten terugbellen? | Could you call back in ten minutes? |
| Je ne peux joindre personne. | Ik kan niemand bereiken. | I'm unable to reach anyone. |
| Le médecin est ... | De dokter is ... | The doctor is ... |
| absent. | afwezig. | absent. |
| en congé. | met vakantie. | on leave. |
| en salle d'opération. | in de operatiezaal. | in the operating room. |
| Voulez-vous prendre un rendez-vous ? | Wilt u een afspraak maken? | Would you like to make an appointment? |
| Avec quel médecin désirez-vous un rendez-vous ? | Met welke dokter wilt u een afspraak? | With which doctor would you like to make an appointment? |
| Voulez-vous un autre rendez-vous ? | Wenst u een andere afspraak? | Would you like another appointment? |
| J'ai de la place le 11 mai à 14 h. | Er is plaats op 11 mei om 14 u. | There is a space on 11th May at 2 p.m. |
| Cela vous convient-il ? | Past dat? | Would that suit you? |

J'annule alors le 5 mai à 10 h.

Ik annuleer dus 5 mei om 10 u.

So, I will cancel 5th May at 10 a.m.

Vous avez un rendez-vous le 11 mai à 14 h.

U hebt een afspraak op 11 mei om 14 u.

You have an appointment on 11th May at 2 p.m.

Je vous en prie./De rien.

Graag gedaan./Zonder dank.

You're welcome/Not at all.

Au revoir.

Tot ziens.

Goodbye.

2.5 LE TRANSPORT

HET ZIEKENVERVOER

PATIENT TRANSPORT

Êtes-vous arrivé(e) en ambulance ?

Bent u met de ziekenwagen gekomen?

Did you come here by ambulance?

Je vais vous amener à votre chambre, madame.

Ik ga u naar uw kamer brengen, mevrouw.

I'm going to take you to your room, Miss.

Pouvez-vous marcher, monsieur ?

Kunt u lopen, meneer?

Can you walk, Sir?

Pouvez-vous vous débrouiller tout seul ?

Kunt u zich alleen behelpen?

Can you manage by yourself?

Voulez-vous un fauteuil roulant ?

Wilt u een rolstoel?

Would you like a wheelchair?

Ça ira en fauteuil roulant ?

Zal het gaan in een rolstoel?

Will you manage in a wheelchair?

Pouvez-vous rester assis(e) ?

Kunt u blijven zitten?

Could you stay seated?

Pouvez-vous vous lever, s'il vous plaît ?

Kunt u opstaan alstublieft?

Could you please stand up?

Ne marchez pas sur votre plâtre, s'il vous plaît, utilisez vos béquilles !

Loop niet op uw gips alstublieft, gebruik uw krukken!

Please don't walk on your cast, use your crutches!

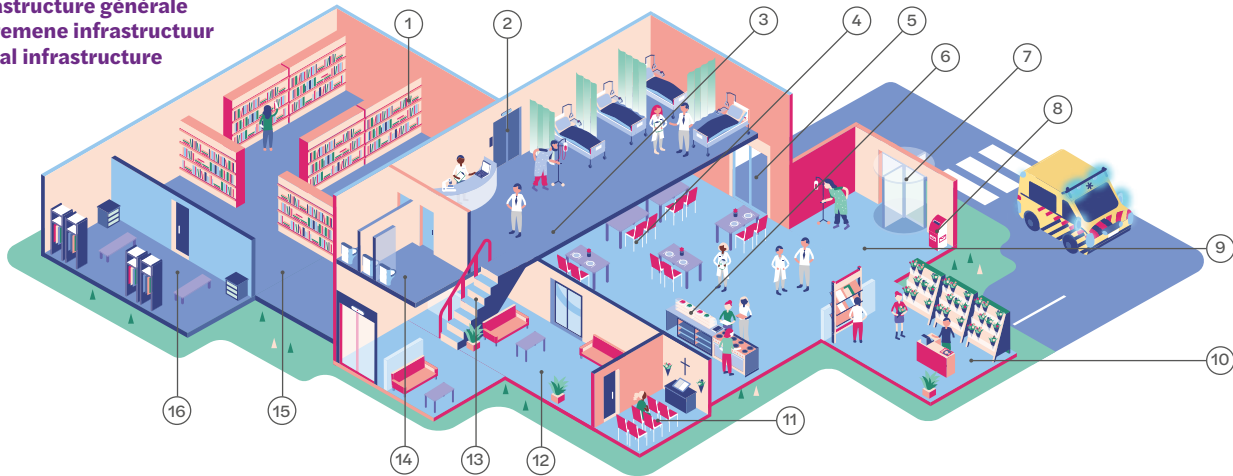
NOTES PERSONNELLES
PERSOONLIJKE NOTITIES
PERSONAL NOTES

3.

**L'HÔPITAL
HET ZIEKENHUIS
THE HOSPITAL**

3.1 LE CADRE HOSPITALIER - DE ZIEKENHUISOMGEVING - HOSPITAL ENVIRONMENT

3.1.1 L'infrastructure générale De algemene infrastructuur General infrastructure



| | | | |
|---|--------------------|------------------|--------------|
| 1 | la bibliothèque | de bibliotheek | library |
| 2 | l'ascenseur | de lift | lift |
| 3 | l'étage | de verdieping | floor |
| 4 | le restaurant | het restaurant | restaurant |
| 5 | la sortie | de uitgang | exit |
| 6 | la cafétéria | de cafetaria | cafeteria |
| 7 | l'entrée | de ingang | entrance |
| 8 | la poste | de post | post office |
| 9 | le rez-de-chaussée | het gelijkvloers | ground floor |

| | | | |
|----|--------------------|----------------|---------------|
| 10 | la boutique | de winkel | shop |
| 11 | la chapelle | de kapel | chapel |
| 12 | la salle d'attente | de wachtzaal | waiting room |
| 13 | l'escalier | de trap | stairs |
| 14 | les toilettes | het toilet | toilet |
| 15 | le couloir | de gang | corridor |
| 16 | les vestiaires | de kleedkamers | dressing room |
| | la clinique | de kliniek | clinic |

3.1.2 Les services administratifs De administratieve diensten Administrative department

| | | |
|---------------------------|------------------------------------|-----------------------|
| l'accueil | het onthaal | reception |
| l'admission | de opname | admissions department |
| le bureau | het bureau | office |
| le bureau des infirmières | het bureau van de verpleegkundigen | nurses' office |
| la caisse | de kassa | cash register |
| la centrale téléphonique | de telefooncentrale | telephone switchboard |
| la facturation | de dienst facturatie | billing department |
| les renseignements | de inlichtingen | enquiries |
| le secrétariat | het secretariaat | secretary's office |
| le service social | de sociale dienst | social services |

3.1.3 Les consultations De consultaties Consultations

| | | |
|------------------------|--|------------------------------|
| la bactériologie | de bacteriologie | bacteriology |
| la cardiologie | de cardiologie | cardiology |
| la chirurgie | de heekunde/chirurgie | surgery |
| la chirurgie infantile | de kinderheekunde | paediatric surgery |
| la dentisterie | de tandverzorging | dental care |
| l'endocrinologie | de hormonale aandoeningen/ endocrinologie | hormonal disorders |
| la dermatologie | de huidziekten/ dermatologie | skin disease/ dermatology |
| la diététique | de diëtetiek/dieetleer | dietetics |
| la gastro-entérologie | de maag- en darmziekten/ gastro-enterologie | gastrointestinal diseases |

| | | |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| la gériatrie | de geriatrie | geriatrics |
| la gynécologie | de gynaecologie | gynaecology |
| la médecine interne | de inwendige geneeskunde | internal medicine |
| la néphrologie | de nefrologie | nephrology |
| la neurologie | de neurologie | neurology |
| l'oncologie | de oncologie | oncology |
| l'ophtalmologie | de oogziekten/ oftalmologie | eye diseases |
| l'orthopédie | de orthopedie | orthopaedics |
| la pneumologie | de longziekten | lung diseases |
| l'ORL (ortho-rhino-laryngologie) | NKO (neus-keel-oren) | ENT (ear-nose-throat) |
| la pédiatrie | de kinderafdeling/ de pediatrie | children's department/ paediatrics |
| la psychiatrie | de psychiatrie | psychiatry |
| la psychologie médicale | de medische psychologie | medical psychology |

| | | |
|-----------------|-----------------|--------------|
| la rhumatologie | de reumatologie | rheumatology |
| la stomatologie | de stomatologie | stomatology |
| l'urologie | de urologie | urology |

3.1.4 Services d'examen et de traitement Diensten voor onderzoek en behandeling Examination and treatment department

| | | |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------|
| le cabinet du médecin | het kabinet van de dokter | doctor's office |
| le centre d'aide aux fumeurs | het hulpcentrum voor rokers | smokers' help centre |
| le centre de prélèvements | het afnamelokaal | collection room |
| le centre/la clinique anti-douleur | de pijnkliniek | pain clinic |
| la consultation | de consultatie | consultation |
| la dialyse rénale | de nierdialyse | kidney dialysis |
| l'échographie | de echografie | ultrasound |

| | | |
|-------------------|------------------|----------------------|
| l'endoscopie | de endoscopie | endoscopy |
| l'ergothérapie | de ergotherapie | occupational therapy |
| les isotopes | de isotopen | isotopes |
| la physiothérapie | de fysiotherapie | physiotherapy |
| la radiologie | de radiologie | radiology |
| le scanner | de scanner | scanner |

3.1.5 Services d'hospitalisation De opnamediensten Admissions department

| | | |
|------------------------|------------------------|----------------------|
| l'hôpital du jour | de dagkliniek | day hospital |
| la gériatrie | de geriatrie | geriatrics |
| la maternité | de kraamafdeling | maternity department |
| la néonatalogie | de neonatale afdeling | neonatal department |
| le bloc d'accouchement | het bevallingskwartier | birthing unit |
| la réanimation | de reanimatie | resuscitation |
| la salle de réveil | de ontwaakzaal | recovery room |
| la salle d'opération | de operatiezaal | operating room |

| | | |
|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| les soins palliatifs | de palliatieve zorgen | palliative care |
| le bloc opératoire | het operatiekwartier | operating theatre |
| les soins intensifs | de intensieve zorgen (I.Z.) | intensive care unit (ICU) |
| les urgences | de spoedgevallen | emergencies |
| la revalidation | de revalidatie | rehabilitation |
| la revalidation cardiaque | de hartrevalidatie | cardiac rehabilitation |

3.1.6 Services annexes à l'hospitalisation Bijkomende diensten van de opname Admissions department ancillary services

| | | |
|------------------|--------------------|-------------------|
| la biberonnerie | de melkkeuken | baby formula room |
| la cuisine | de keuken | kitchen |
| le laboratoire | het labo(ratorium) | lab(oratory) |
| la morgue | het mortuarium | mortuary |
| la pharmacie | de apotheek | pharmacy |
| la stérilisation | de sterilisatie | sterilisation |
| le vidoir | de spoelruimte | utility room |

3.1.7 Autres services Andere diensten Other departments

| | | |
|--------------------------|-------------------------|-----------------------|
| l'assistance spirituelle | de geestelijke bijstand | spiritual support |
| l'onction des malades | de ziekenzalving | anointing of the sick |

3.2 INDIQUER LE CHEMIN**DE WEG WIJZEN****GIVING DIRECTIONS**

Où sont les toilettes ?

Waar is het toilet?

Where is the toilet?

Je cherche les toilettes.

Ik zoek het toilet.

I'm looking for the toilet.

Les toilettes ? Elles sont là.

Het toilet? Dat is daar!

The toilet? It's over there!

Je suis désolé(e), je ne sais pas.

Het spijt me, dat weet ik niet.

Sorry, I don't know.

L'ascenseur est ...

De lift is ...

The lift is ...

ici/là.

hier/daar.

here/there.

par ici, par là.

langs hier, langs daar.

this way, that way.

Les escaliers sont ici ...

De trap is hier ...

The stairs are here ...

à droite/à gauche.

naar rechts/naar links.

to the right/to the left.

à votre droite/gauche.

aan uw rechter-/linkerkant.

on your right-/left-hand side.

Tout droit.

Rechtdoor.

Straight ahead.

Vous allez tout droit.

U gaat rechtdoor.

Go straight on.

Pour le prélèvement, il faut s'adresser ...

De afname is ...

The collection is ...

au rez-de-chaussée.

op het gelijkvloers.

on the ground floor.

au premier étage.

op de eerste verdieping.

on the first floor.

| | | |
|---|---|--|
| au deuxième étage. | op de tweede verdieping. | on the second floor. |
| au troisième étage. | op de derde verdieping. | on the third floor. |
| Vous prenez l'ascenseur/l'escalier ... | U neemt de lift/de trap ... | Take the lift/stairs ... |
| jusqu'au premier étage. | naar de eerste verdieping. | to the first floor. |
| La radiologie se trouve ... | De radiologie bevindt zich ... | Radiology is located ... |
| au fond du couloir. | op het einde van de gang. | at the end of the corridor. |
| au fond à droite/à gauche. | op het einde rechts/links. | at the end, to the right/left. |
| Vous prenez le premier couloir à droite/à gauche. | U neemt de eerste gang rechts/links. | Take the first corridor to the right/left. |
| D'abord ..., ensuite ..., après ... | Eerst ..., dan ..., daarna ... | First ..., next ..., then ... |
| La cafétéria se trouve ... | De cafetaria bevindt zich ... | The cafeteria is located ... |
| en face de l'accueil. | tegenover het onthaal. | opposite reception. |
| à côté de l'accueil. | naast het onthaal. | next to reception. |
| entre l'accueil et la salle d'attente. | tussen het onthaal en de wachtzaal. | between reception and the waiting room. |
| devant/derrière le bâtiment B. | voor/achter het gebouw B. | in front of/behind building B. |
| Vous êtes face à l'hôpital. | U staat met uw gezicht naar het ziekenhuis. | You are facing the hospital. |
| Vous êtes le dos tourné à l'hôpital. | U staat met uw rug naar het ziekenhuis. | You have your back to the hospital. |

| | | |
|---|---------------------------------------|--|
| Vous suivez les flèches vertes/bleues. | U volgt de groene/blauwe pijlen. | Follow the green/blue arrows. |
| Vous suivez les panneaux roses. | U volgt de roze borden. | Follow the pink signs. |
| Voulez-vous me suivre ? | Wilt u me volgen? | Could you follow me? |
| Donnez-moi votre valise. Vous pouvez me suivre. | Geef uw koffer maar. U mag me volgen. | Please hand me your suitcase. You may follow me. |
| Je vais vous montrer votre chambre. | Ik ga u uw kamer tonen. | I'm going to show you your room. |
| Je vais vous accompagner à votre chambre. | Ik zal met u meegaan naar uw kamer. | I will take you to your room. |
| C'est ici. Entrez. | Hier is het. Gaat u maar binnen. | Here it is. Please go inside. |

3.3 LE PERSONNEL DE L'HÔPITAL - HET PERSONEEL VAN HET ZIEKENHUIS - HOSPITAL STAFF

3.3.1 Personnel administratif Administratief personeel Administrative staff

| | | |
|----------------------|--------------------|--------------|
| le/la secrétaire | de secretaresse | secretary |
| le/la réceptionniste | de onthaalbediende | receptionist |
| le/la téléphoniste | de telefonist/-e | telephonist |

3.3.2 Professionnels des soins de santé Zorgverlenend personeel Nursing staff

| | | |
|---------------------|-----------------|---------------|
| la sage-femme (h/f) | de vroedkundige | midwife (m/f) |
|---------------------|-----------------|---------------|

| | | |
|--------------------------------------|--|------------------|
| l'aide-soignant/-e | de zorgkundige/ verzorgende | care provider |
| le brancardier/ la brancardière | de brancardier | stretcher bearer |
| le/la chef de service | het diensthoofd | department head |
| l'infirmier/infirmière | de verpleegkundige | nurse (m/f) |
| l'infirmier/infirmière en chef | de hoofdverpleegkun- dige | head nurse |
| l'infirmier/infirmière de nuit | de nachtverpleger/ nachtverpleegster | night nurse |
| le puériculteur/ la puéricultrice | de kinderverzorger/ kinderverzorgster | paediatric nurse |

3.3.3 Les médecins De artsen Doctors

| | | |
|----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| l'anesthésiste | de anesthesist | anaesthetist |
| le/la bactériologue | de bacterioloog/-loge | bacteriologist |
| le/la cardiologue | de cardioloog, de hartspecialist | cardiologist, heart specialist |
| le/la chirurgien/-ne | de chirurg | surgeon |
| le/la dentiste | de tandarts | dentist |
| le/la dermatologue | de dermatoloog/-loge | dermatologist |
| l'endocrinologue | de endocrinoloog/-loge | endocrinologist |
| le/la gériatre | de geriater | geriatrician |
| le/la gérontologue | de gerontoloog/-loge | gerontologist |
| le/la gynécologue | de gynaecoloog/-loge | gynaecologist |
| le médecin de garde | de dokter van wacht | doctor on call |

| | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| le médecin de famille | de huisarts | general practitioner (GP) |
| le médecin traitant | de behandelende arts | treating physician |
| le/la neurologue | de neuroloog/-loge | neurologist |
| l'ophtalmologue | de oftalmoloog/-loge, oogarts | ophthalmologist, eye doctor |
| l'oto-rhino-laryngologue (ORL) | de neus-, keel-, en oorarts (NKO) | ear, nose and throat doctor (ENT) |
| l'orthopédiste | de orthopedist/-e | orthopaedist |
| le/la pédiatre | de pediater, de kinderarts | paediatrician, children's doctor |
| le/la pneumologue | de pneumoloog/-loge, longarts | lung specialist |
| le/la psychiatre | de psychiater | psychiatrist |
| le/la radiologue | de radioloog/-loge | radiologist |
| le/la stomatologue | de stomatoloog/-loge | stomatologist |
| l'urologue | de uroloog/-loge | urologist |

3.3.4 Les paramédicaux Het paramedisch personeel Paramedic staff

| | | |
|-------------------------------|------------------------------|-----------------------|
| le/la diététicien/-ne | de diëtist/-e | dietitian |
| le/la laborantin/-e | de laborant/-e | laboratory worker |
| le/la kinésithérapeute | de kinesitherapeut/-e | physiotherapist |
| le/la pharmacien/-ne | de apotheker/ apothekeres | pharmacist |
| le/la psychologue | de psycholoog/-loge | psychologist |
| le/la technicien/-ne labo | de labotechnicus | laboratory technician |
| le/la technicien/-ne radio | de radiologisch technicus | radiology technician |

3.3.5 Autre personnel Ander personeel Other staff

| | | |
|--------------------------|------------------------------------|-----------------|
| l'assistant/-e social/-e | de maatschappelijk assistent/-e | social worker |
| le pasteur | de pastoraal werker | pastoral worker |
| le/la bénévole | de vrijwilliger/-ster | volunteer |
| le/la coiffeur/coiffeuse | de kapper/de kapster | hairdresser |
| le/la pédicure | de pedicure | pedicure |
| le/la stagiaire | de stagiair/-e | trainee |

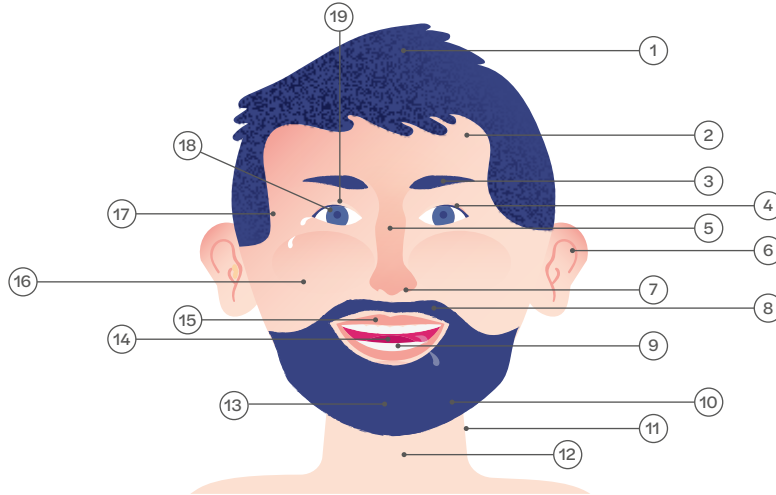
NOTES PERSONNELLES
PERSOONLIJKE NOTITIES
PERSONAL NOTES

4.

**L'EXAMEN
HET ONDERZOEK
EXAMINATION**

4.1 L'ANATOMIE - DE ANATOMIE - ANATOMY

4.1.1 La tête Het hoofd Head



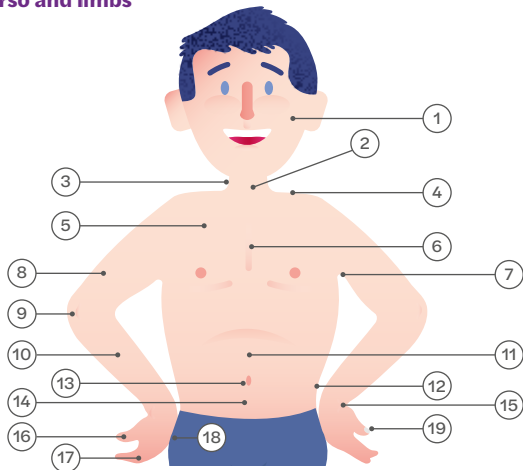
| | | | |
|---|--------------------------|-------------------|------------|
| 1 | les cheveux | de haren | hair |
| 2 | le front | het voorhoofd | forehead |
| 3 | le sourcil(-s) | de wenkbrauw(-en) | eyebrow(s) |
| 4 | le cil | de wimper | eyelash |
| 5 | le nez | de neus | nose |
| 6 | l'oreille(-s) | het oor (de oren) | ear(s) |
| | le pavillon de l'oreille | de oorschelp | auricle |
| | le cérumen | oorsmeer | earwax |
| | le tympan | het trommelvlies | eardrum |
| 7 | la narine | het neusgat | nostril |
| 8 | la moustache | de snor | moustache |
| 9 | la dent | de tand | tooth |
| | la denture | het gebit | teeth |
| | la gencive | het tandvlees | gums |

| | | | |
|----|------------------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 10 | la barbe | de baard | beard |
| 11 | la nuque | de nek | neck |
| 12 | le cou | de hals | throat |
| 13 | le menton | de kin | chin |
| 14 | la bouche | de mond | mouth |
| | la langue | de tong | tongue |
| | la salive | het speeksel | saliva |
| 15 | la lèvre supérieure, inférieure | de lip, bovenlip/onderlip | lip, upper lip/ lower lip |
| 16 | le visage | het gezicht | face |
| 17 | la tempe | de slaap | temple |
| 18 | l'œil (les yeux) | het oog (de ogen) | eye(s) |
| | la larme | de traan, het oogvocht | tear, ocular fluid |
| 19 | la paupière(-s) | het ooglid (de oogleden) | eyelid(s) |

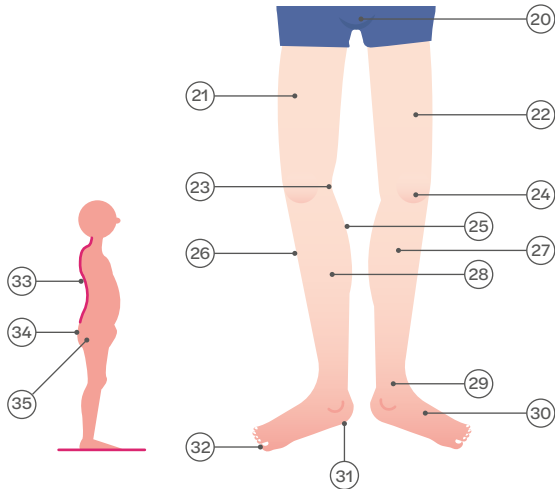
4.1.2 Le torse et les membres

De romp en de ledematen

Torso and limbs



| | | | |
|----|---------------------|----------------------------|---------------|
| 1 | la peau | de huid | skin |
| 2 | le cou | de hals | throat |
| 3 | la nuque | de nek | neck |
| 4 | l'épaule(-s) | de schouder(-s) | shoulder(s) |
| 5 | le buste | het bovenlichaam | upper body |
| 6 | la poitrine | de borst | chest |
| 7 | l'aisselle | de oksel | armpit |
| 8 | le bras (les bras) | de arm(-en) | arm(s) |
| 9 | le coude(-s) | de elleboog (de ellebogen) | elbow(s) |
| 10 | l'avant-bras | de voorarm | forearm |
| 11 | le ventre/l'abdomen | de buik | stomach |
| 12 | la taille | het middel/de taille | waist |
| 13 | le nombril | de navel | navel |
| 14 | le bas-ventre | de onderbuik | lower abdomen |
| 15 | le poignet(-s) | de pols(-en) | wrist(s) |
| 16 | la main(-s) | de hand(-en) | hand(s) |
| 17 | le doigt(-s) | de vingers(-s) | finger(s) |
| 18 | la hanche(-s) | de heup(-en) | hip(s) |



| | | | |
|----|-------------------|---------------------------|--------------------|
| 19 | l'ongle(-s) | de nagel(-s) | nail(s) |
| 20 | le pubis | de schaamstreek | pubic area |
| 21 | le fémur | het dijbeen | femur/thigh bone |
| 22 | la cuisse(-s) | het bovenbeen/de dij(-en) | upper leg/thigh(s) |
| 23 | le creux du genou | de knieholte | popliteal space |
| 24 | le genou(-x) | de knie(-ën) | knee(s) |
| 25 | le mollet(-s) | de kuit(-en) | calf(calves) |
| 26 | le tibia | het scheenbeen | tibia/shin bone |
| 27 | le péroné | het kuitbeen | fibula/calf bone |
| 28 | la jambe(-s) | het been (de benen) | leg(s) |
| 29 | la cheville(-s) | de enkel(-s) | ankle(s) |
| 30 | le pied(-s) | de voet(-en) | foot(feet) |
| 31 | le talon(-s) | de hiel(-en) | heel(s) |
| 32 | l'orteil(-s) | de teen (de tenen) | toe(s) |
| 33 | le dos | de rug | back |
| 34 | le postérieur | het achterwerk | bottom/posterior |
| 35 | la fesse | de bil | buttock |

4.1.3 Le squelette Het skelet Skeleton

| | | |
|--|-------------------------------|--------------------------|
| l'articulation | het gewricht | joint |
| le bassin | het bekken | pelvis |
| le cartilage | het kraakbeen | cartilage |
| le coccyx | het stuitbeen | coccyx |
| la colonne vertébrale | de wervelkolom | spinal column |
| la côte(-s) | de rib (de ribben) | rib(s) |
| le crâne | de schedel | skull |
| le disque intervertébral | de tussenwervelschijf | intervertebral disc |
| la mâchoire, le maxillaire/la mandibule | kaak, bovenkaak/ onderkaak | jaw, upper jaw/lower jaw |
| le ménisque | de meniscus | meniscus |
| l'os (les os) | het been (de beenderen) | bone(s) |
| le sternum | het borstbeen | sternum |

| | | |
|-----------------|---------------|-------------|
| le thorax | de borstkas | thorax |
| la vertèbre(-s) | de wervel(-s) | vertebra(e) |

4.1.4 La digestion De spijsvertering Digestive system

| | | |
|-------------------|---------------|-----------------|
| l'anus | de anus | anus |
| le côlon | de dikke darm | colon |
| la cavité buccale | de mondholte | mouth cavity |
| l'estomac | de maag | stomach |
| le foie | de lever | liver |
| la gorge | de keel | throat |
| les intestins | de darmen | intestines |
| l'intestin grêle | de dunne darm | small intestine |
| le gros intestin | de dikke darm | colon |
| le caecum | de blindedarm | appendix |
| le rectum | de endeldarm | rectum |

| | | |
|----------------------|-----------------|--------------|
| l'œsophage | de slokdarm | oesophagus |
| l'organe | het orgaan | organ |
| le pancréas | de alvleesklier | pancreas |
| le péritoine | het buikvlies | peritoneum |
| la vésicule biliaire | de galblaas | gall bladder |

4.1.5 La circulation De bloedsomloop Blood circulatory system

| | | |
|------------------------|---------------|---------------|
| l'artère | de slagader | artery |
| le capillaire | het haarvat | capillary |
| le cœur | het hart | heart |
| la pulsation cardiaque | de hartslag | heartbeat |
| le sang | het bloed | blood |
| le vaisseau | het bloedvat | blood vessel |
| les vaisseaux sanguins | de bloedvaten | blood vessels |
| la veine | de ader | vein |

4.1.6 Le système hématologique Het hematologisch stelstel Haematology system

| | | |
|----------------------------|---------------------------|-----------------------|
| les globules blancs/rouges | de witte/rode bloedcellen | white/red blood cells |
| la moelle osseuse | het beenmerg | bone marrow |
| la rate | de milt | spleen |

4.1.7 La respiration De ademhaling Respiratory system

| | | |
|----------------------|-----------------|---------|
| l'air | de lucht | air |
| l'alvéole pulmonaire | het longblaasje | alveoli |
| le poumon(-s) | de long(-en) | lung(s) |
| la trachée | de luchtpijp | trachea |

4.1.8 La musculature Het spierstelsel Muscular system

| | | |
|---------------------|------------------|---------------|
| le diaphragme | het middenrif | diaphragm |
| la fibre musculaire | de spiervezel | muscle fibre |
| le muscle | de spier | muscle |
| le tendon | de pees | tendon |
| le tissu musculaire | het spierweefsel | muscle tissue |

4.1.9 Le système nerveux Het zenuwstelsel Nervous system

| | | |
|---------------------|------------------|-------------|
| le cerveau | de hersenen (mv) | brain |
| le ganglion nerveux | de zenuwknoop | ganglia |
| la moelle épinière | het ruggenmerg | spinal cord |
| le nerf | de zenuw | nerve |

4.1.10 Le système uro-génital Het urogenitaal stelstel Urogenital system

| | | |
|------------------------|-----------------|----------------|
| les lèvres de la vulve | de schaamlippen | labia |
| l'ovaire | de eierstok | ovary |
| l'oviducte | de eileider | fallopian tube |
| le rein(-s) | de nier(en) | kidney(s) |
| l'utérus | de baarmoeder | uterus |
| le vagin | de vagina | vagina |
| la vessie | de blaas | bladder |
| le pénis | de penis | penis |
| la prostate | de prostaat | prostate |
| le scrotum | het scrotum | scrotum |
| le testicule | de teelbal | testicle |
| l'urètre | de plasbuis | urethra |
| l'uretère | de urineleider | ureter |

4.2 LE DOSSIER INFIRMIER

HET VERPLEEGKUNDIG DOSSIER

NURSING FILE

| | | |
|--|--|--|
| Quels sont votre poids et votre taille ? | Wat is uw gewicht en lengte? | What is your weight and height? |
| Quel âge avez-vous ? | Hoe oud bent u? | How old are you? |
| Quel est votre métier ? | Wat is uw beroep? | What is your occupation? |
| Souffrez-vous de diabète/ d'hypertension artérielle ? | Hebt u diabetes/een hoge bloeddruk? | Do you have diabetes/high blood pressure? |
| Est-ce que vous êtes allergique à ... certains aliments ? certains médicaments ? | Bent u allergisch voor ... bepaalde voedingsmiddelen? bepaalde medicamenten? | Are you allergic to ... certain foods? certain medication? |
| Suivez-vous un régime spécial ? | Volgt u een speciaal dieet? | Are you following a special diet? |
| Est-ce que vous consommez de l'alcool ? En quelle quantité ? | Drinkt u alcohol? Hoeveel? | Do you drink alcohol? How much? |
| Êtes-vous fumeur ? | Rookt u? | Do you smoke? |
| Faites-vous du sport ? | Doet u aan sport? | Do you exercise? |
| Quels sont vos antécédents médicaux ? | Welke ziekten hebt u vroeger gehad? | What diseases have you had in the past? |
| Avez-vous déjà subi des opérations ? | Hebt u reeds operaties ondergaan? | Have you already undergone surgery? |
| Prenez-vous des médicaments ? Lesquels? | Neemt u geneesmiddelen? Welke? | Are you on any medication? Which one? |
| Quelle est la dose ? | Welke dosis? | What dosage? |

| | | |
|---|--|--|
| Avez-vous apporté vos médicaments ? | Hebt u uw medicijnen meegebracht? | Did you bring your medicines with you? |
| Quel est votre groupe sanguin ? | Wat is uw bloedgroep? | What is your blood type? |
| Êtes-vous vacciné(e) contre le tétanos ? | Bent u ingeënt tegen tetanus? | Are you vaccinated against tetanus? |
| Avez-vous votre carte de groupe sanguin/ votre carnet de vaccination ? | Hebt u uw bloedgroepkaart/uw vaccinatiekaart? | Do you have your blood type card/vaccination card? |
| Avez-vous les plaques/les radios ? | Hebt u de foto's/radiografieën bij u? | Do you have the X-rays/radiographs with you? |
| Êtes-vous enceinte ? | Bent u zwanger? | Are you pregnant? |
| Avez-vous un dentier ? | Hebt u een kunstgebit? | Do you wear dentures? |
| Avez-vous un appareil auditif ? | Hebt u een hoorapparaat? | Do you wear a hearing aid? |
| Qui devons-nous prévenir si vous avez besoin de quelque chose ? | Wie kunnen we verwittigen als u iets nodig hebt? | Who can we notify if you need something? |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------|--------------------|
| l'allergie | de allergie | allergy |
| le carnet de vaccination | de vaccinatiekaart | vaccination card |
| le dentier | het kunstgebit | dentures |
| la douleur | de pijn | pain |
| le groupe sanguin | de bloedgroep | blood type |
| l'intervention chirurgicale | de chirurgische ingreep | surgical procedure |
| les lentilles | de lenzen | lenses |
| les lunettes | de bril | glasses |
| le médicament | het geneesmiddel | medicine |
| le médecin traitant | de behandelende arts | treating physician |

| | | |
|----------------------|---------------------|----------------------|
| le motif d'admission | de reden van opname | reason for admission |
| l'ouïe | het gehoor | hearing |
| l'opération | de operatie | operation |
| le poids | het gewicht | weight |
| la profession | het beroep | occupation |
| la prothèse | de prothese | prosthesis |
| la religion | de godsdienst | religion |
| la taille | de lengte | height |
| le traitement | de behandeling | treatment |
| la vue | het zicht | eyesight/vision |

4.3 LES PLAINTES**KLACHTEN****COMPLAINTS**

Comment allez-vous ?

Hoe gaat het met u?

How are you?

Pas bien.

Niet goed.

Not good.

Ça va.

Het gaat wel.

Okay.

Très bien.

Heel goed.

Very well.

Qu'est-ce qui ne va pas ?

Wat scheelt er?

What is the matter?

Je me sens mal.

Ik voel me slecht.

I feel bad.

J'ai mal à ...

Ik heb pijn aan ...

My...hurts.

J'ai mal à la tête.

Mijn hoofd doet pijn.

My head hurts.

J'ai des problèmes cardiaques.

Ik heb problemen met mijn hart.

I have heart problems.

J'ai des élancements.

Ik heb last van een stekende pijn.

I have a stabbing pain.

J'ai des difficultés respiratoires.

Ik heb ademhalingsmoeilijkheden.

I have breathing difficulties.

J'ai une éruption cutanée.

Ik heb uitslag.

I have a rash.

J'ai les yeux gonflés.

Ik heb gezwollen ogen.

My eyes are swollen.

Je saigne du nez.

Mijn neus bloedt.

My nose is bleeding.

Je suis fatigué(e).

Ik ben moe.

I'm tired.

J'ai de la fièvre.

Ik heb koorts.

I have a fever.

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| avoir mal au ... | pijn hebben aan ... | to have pain in... |
| avoir mal au ventre, à la tête, ... | buikpijn, hoofdpijn, ... hebben | to have stomach pain/ a headache |
| avoir des troubles de ... | problemen hebben met ... | to have a problem with... |
| ne pas pouvoir ... | niet kunnen ... | to be unable to... |
| allergique à ... | allergisch voor ... | allergic to ... |
| la blessure | de wonde | wound |
| la cicatrice | het litteken | scar |
| la constipation | de constipatie/de verstopping | constipation |
| la courbature | de spierpijn | muscle pain/myalgia |
| la crampe | de kramp | cramp |
| la démangeaison | de jeuk | itch |
| la diarrhée | de diarree | diarrhoea |
| les difficultés respiratoires | de ademhalings-moeilijkheden | breathing difficulties |
| la douleur | de pijn | pain |

| | | |
|---------------------------|--------------------------|-----------------------|
| la douleur cuisante | de brandende pijn | burning pain |
| la douleur lancinante | de stekende pijn | stabbing pain |
| la douleur oppressante | de drukkende pijn | crushing pain |
| la douleur thoracique | de pijn in de borst | chest pain |
| l'éruption | de uitslag | rash |
| l'escarre | de doorligwonde | bedsore |
| la fièvre | de koorts | fever |
| la foulure | de verstuiking | sprain |
| le gonflement | de zwelling | swelling |
| l'infection/infecté | de infectie/geïnfecteerd | infection/infected |
| la perte de mémoire | het geheugenverlies | memory loss/amenia |
| le point | de steek | stitch |
| souffrir de ... | last hebben van ... | to suffer from ... |
| taches rouges sur la peau | rode vlekken op de huid | red spots on the skin |
| tousser | hoesten | to cough |
| transpirer | zweeten | to sweat |

4.4 L'EXAMEN**HET ONDERZOEK****EXAMINATION**

Vous devez passer un examen.

U moet naar een onderzoek.

You need to go for an examination.

Je vous accompagne à l'examen.

Ik breng u naar het onderzoek.

I will take you to the examination.

Avez-vous mal ?

Hebt u pijn?

Are you in pain?

Où/Quand avez-vous mal ?

Waar/Wanneer hebt u pijn?

Where/When are you in pain?

Avez-vous mal ici ?

Hebt u hier pijn?

Do you have pain here?

Sentez-vous ceci ?

Voelt u dit?

Can you feel this?

Depuis combien de temps avez-vous mal ?

Hoelang hebt u al pijn?

How long have you been in pain?

Avez-vous mal en permanence
ou par moments ?

Hebt u voortdurend pijn of soms?

Do you have constant pain
or intermittent pain?

Pouvez-vous bouger les doigts ?

Kunt u uw vingers bewegen?

Can you move your fingers?

Dormez-vous bien ?

Slaapt u goed?

Do you sleep well?

Prenez-vous des somnifères ?

Neemt u een slaapmiddel?

Do you take sleep aids?

Avez-vous perdu connaissance ?

Bent u bewusteloos geweest?

Have you lost consciousness?

Votre appétit est-il normal ?

Is uw eetlust normaal?

Is your appetite normal?

Qu'est-ce que vous avez mangé/bu ?

Wat hebt u gegeten/gedronken?

What did you eat/drink?

Allez-vous facilement au petit coin/à selle ?

Gaat u gemakkelijk naar het toilet?

Can you go to the toilet easily?

| | | |
|--|--|--|
| Allez-vous au petit coin/à selle tous les jours ? | Hebt u elke dag stoelgang? | Do you have bowel movements every day? |
| Êtes-vous incontinent(e) ? | Bent u incontinent? | Are you incontinent? |
| Avez-vous des nausées ? | Bent u misselijk? | Do you feel nauseous? |
| Avez-vous vomi ? | Hebt u overgegeven? | Have you vomited? |
| Je vais vous peser. | Ik ga u wegen. | I'm going to weigh you. |
| Vous pouvez vous déshabiller là-bas. | U kunt zich daar uitkleden. | You can undress over there. |
| Je prends votre tension. votre pouls. | Ik meet uw bloeddruk. uw polsslag. | I will measure your blood pressure. your pulse. |
| Avez-vous de la fièvre ? | Hebt u koorts? | Do you have a fever? |
| Je vais prendre votre température. | Ik ga uw koorts meten. | I'm going to measure your temperature. |
| Voulez-vous mettre le thermomètre sous le bras ? | Wilt u de thermometer onder uw oksel steken? | Could you place the thermometer under your armpit? |
| Vous n'avez pas de fièvre. | U hebt geen koorts. | You don't have a temperature. |
| Nous allons immédiatement prendre une radio pour voir si le bras est cassé. | We gaan dadelijk een foto maken om te kijken of uw arm gebroken is. | We will shortly take an X-ray to check if your arm is broken. |
| Nous allons faire une échographie de votre ventre. | We gaan een echografie van uw buik maken. | We are going to perform an abdominal ultrasound. |
| On va faire une ponction. | We gaan een punctie doen. | We are going to perform a biopsy. |
| Je vais appeler le médecin. | Ik zal de dokter roepen. | I will call the doctor. |

4.5 INSTRUCTIONS PENDANT L'EXAMEN, LES SOINS

INSTRUCTIES TIJDENS ONDERZOEK EN VERZORGING

INSTRUCTIONS DURING EXAMINATION AND CARE

| | | |
|--|---|--|
| Asseyez-vous. | Ga zitten. | Sit down. |
| Restez assis(e). | Blijf zitten. | Please remain seated. |
| Couchez-vous. | Ga liggen. | Lie down. |
| Levez-vous. | Sta recht. | Stand up straight. |
| Tournez-vous sur le côté. | Draai u op uw zij. | Turn onto your side. |
| Tournez-vous vers moi. | Draai u naar mij. | Turn towards me. |
| Penchez-vous vers l'avant. | Buig naar voren. | Bend forward. |
| Soulevez-vous. | Hef u op. | Sit up. |
| Déshabillez-vous. | Kleed u uit. | Get undressed. |
| Habillez-vous. | Kleed u aan. | Get dressed. |
| La tête vers l'avant/l'arrière. | Hoofd voorover/achterover. | Head forward/backward. |
| Donnez-moi votre bras. | Geef me uw arm. | Give me your arm. |
| Bougez votre bras/jambe/vos doigts. Ne bougez pas (votre bras/jambe/...). | Beweeg uw arm/been/vingers. Beweeg (uw arm/been/...) niet. | Move your arm/leg/fingers. Don't move (your arm/leg/ ...). |
| Pliez votre coude/genou/... | Plooi uw elleboog/knie/... | Bend your elbow/knee/... |

| | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| Mettez vos bras le long du corps. | Leg uw armen naast uw lichaam. | Place your arms next to your body. |
| Descendez le bras/la jambe. | Laat uw arm/been zakken. | Lower your arm/leg. |
| Donnez-moi la main. | Geef mij uw hand. | Give me your hand. |
| Tendez le bras. | Strek uw arm. | Stretch your arm. |
| Levez votre manche. | Trek uw mouw op. | Pull up your sleeve. |
| Tournez le bras/la jambe/le poignet. | Draai uw arm/been/pols. | Turn your arm/leg/wrist. |
| Détendez-vous. | Ontspan u. | Relax. |
| Essayez de respirer tranquillement. | Probeer rustig te ademen. | Try to breathe calmly. |
| Respirez par la bouche/le nez. | Adem door uw mond/neus. | Breathe through your mouth/nose. |
| Inspirez et expirez profondément. | Adem diep in en uit. | Breathe deeply in and out. |
| Respirez profondément. | Diep ademhalen. | Breathe deeply. |
| Ouvrez la bouche. | Open uw mond. | Open your mouth. |
| Tirez la langue. | Steek uw tong uit. | Stick out your tongue. |
| Appuyez-vous sur moi/le lit. | Steun op mij/het bed. | Lean on me/the bed. |
| Fermez/ouvrez les yeux. | Sluit/open uw ogen. | Close/open your eyes. |
| Regardez vers le haut. | Kijk naar boven. | Look up. |

4.6 LE PRÉLÈVEMENT**DE AFNAME****SPECIMEN COLLECTION**

Vous venez pour un prélèvement ?

Komt u voor een afname?

Do you come for a collection?

Nous allons faire des analyses de sang et d'urine.

We gaan bloed- en urine-onderzoeken doen.

We are going to perform blood and urine examinations.

Vous pouvez aller aux toilettes.

Gaat u maar naar het toilet.

Please go to the toilet.

Avez-vous déjà uriné aujourd'hui ?

Hebt u vandaag al geürineerd/geplast?

Did you already urinate/pee today?

Pouvez-vous uriner dans ce récipient ?

Kunt u in dit potje plassen?

Could you pee into this jar?

Vous devez uriner dans ce pot.

U moet urineren in dit potje.

You need to urinate into this jar.

Vous devez faire une petite toilette intime avec une compresse antiseptique avant d'uriner dans le petit pot.

Na een intieme verzorging met een ontsmettingsdoekje plast u in het potje.

Clean yourself intimately using a disinfectant wipe before peeing into the jar.

Donnez le petit pot à l'infirmière.

Geef het potje maar aan de verpleegkundige.

Give the jar to the nurse.

Je vais vous faire une prise de sang.

Ik ga een bloedafname doen.

I'm going to take a blood sample.

Je vais vous faire le test à la tuberculine pour contrôler le nombre d'anticorps.

Ik ga de tuberculinetest doen, om het aantal antilichamen te controleren.

I'm going to perform the tuberculin test, to check the number of antibodies.

Vous êtes bien à jeun ?

Bent u nuchter?

Have you fastened?

Vous ne devez pas être à jeun pour ceci.

U hoeft hiervoor niet nuchter te zijn.

You do not need to fast for this.

| | | |
|--|--------------------------------------|---|
| Puis-je avoir votre bras ? | Mag ik uw arm hebben? | May I have your arm? |
| Tendez votre bras. | Strek uw arm. | Stretch your arm. |
| Je vous mets le garrot. | Ik plaats een spanband/knelband. | I'm going to apply a tourniquet/compression band. |
| Ça va serrer un peu. | Dat gaat een beetje spannen/knellen. | It will squeeze/pinch a little. |
| Fermez bien le poing. | Sluit uw vuist goed. | Tightly clench your fist. |
| Ouvrez et fermez la main plusieurs fois. | Open en sluit uw hand een paar keer. | Open and close your hand a few times. |
| Vous avez de bonnes veines. | U hebt goede aders. | You have good veins. |
| Vos veines sont trop fines. | Uw aders zijn te fijn. | Your veins are too thin. |
| Je ne vous ai pas fait trop mal ? | Heb ik u niet te veel pijn gedaan? | I hope I didn't cause you too much pain? |

4.7 LE DIAGNOSTIC - DE DIAGNOSE - DIAGNOSIS

| | | |
|--------------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| l'abcès | het abces | abscess |
| l'affection cardiaque | de hartaandoening | heart disease |
| l'allergie | de allergie | allergy |
| l'anémie | de bloedarmoede | anaemia |
| l'asthme | de astma | asthma |
| l'angine | de keelontsteking | laryngitis/a sore throat |
| l'appendicite | de blindedarmontsteking | appendicitis |
| l'accident vasculaire cérébral/l'AVC | de beroerte/het CVA | stroke/CVA |
| la brûlure | de brandwonde | burn |
| le calcul biliaire | de galsteen | gallstone |
| le calcul rénal | de niersteen | kidney stone |
| la colique hépatique | de galkoliek | biliary colic/gallstone attack |

| | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| la commotion cérébrale | de hersenschudding | concussion |
| la désarticulation/le déboîtement | de ontwrichting | dislocation |
| le diabète | de suikerziekte/de diabetes | diabetes |
| l'empoisonnement | de vergiftiging | poisoning |
| l'entérite | de darmontsteking | intestinal inflammation |
| la fracture | de breuk | fracture |
| la fracture ouverte | de open breuk | open fracture |
| la gastro-entérite | de maag-darmontsteking | gastrointestinal inflammation |
| l'hémorragie interne | de inwendige bloeding | internal bleeding |
| l'hémorragie cérébrale | de hersenbloeding | brain haemorrhage |
| les hémorroïdes | de aambeien | haemorrhoids |
| l'hernie inguinale | de liesbreuk | hernia/groin rupture |

| | | |
|---|---|--|
| l'hypertension | de hoge bloeddruk | high blood pressure |
| l'hypotension | de lage bloeddruk | low blood pressure |
| l'infarctus du myocarde | het hartinfarct | heart attack |
| l'inflammation | de ontsteking | inflammation |
| l'inflammation de la vésicule biliaire | de galblaasontsteking | gall bladder inflammation |
| la jaunisse | de geelzucht | jaundice |
| la maladie vénérienne (MST: maladie sexuellement transmissible) | de geslachtsziekte (soa: seksueel overdraagbare aandoening) | venereal disease (STD: sexually transmitted disease) |
| la méningite | de hersenvliesontsteking | meningitis |
| la néphrite | de nierontsteking | kidney inflammation/ nephritis |
| l'otite | de oorontsteking | ear inflammation |
| la pneumonie | de longontsteking | pneumonia |

| | | |
|------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| le rhumatisme | de reuma | rheumatism |
| le rhume | de verkoudheid | (common) cold |
| la paralysie | de verlamming | paralysis |
| le saignement | de bloeding | bleeding |
| la sciatique | de ischias | sciatica |
| la septicémie | de bloedvergiftiging | blood poisoning |
| le sida | aids | aids |
| le trouble de la coagulation | de stollingsstoornis | blood coagulation/ clotting disorder |
| la tumeur | de tumor | tumour |
| la tumeur bénigne/ maligne | de goedaardige/ kwaadaardige tumor | benign/malignant tumour |
| le zona | de gordelroos | shingles |

NOTES PERSONNELLES
PERSOONLIJKE NOTITIES
PERSONAL NOTES

5.

**LE TRAITEMENT
DE BEHANDELING
TREATMENT**

5.1 L'INTERVENTION**DE OPERATIE****THE OPERATION**

| | | |
|---|--|--|
| Je viens vous préparer pour l'intervention. | Ik kom u klaarmaken voor de operatie. | I have come to prepare you for the operation. |
| Je vais vous raser la zone d'incision. | Ik ga de plaats van insnijding ontharen. | I'm going to shave the incision site. |
| Vous êtes bien poilu(e)/peu poilu(e). | U hebt veel/weinig haar. | You have a lot of/little hair. |
| Vous devez prendre une douche avec du savon désinfectant. | U moet een douche nemen met antibacteriële zeep. | You need to take a shower and use disinfecting soap. |
| Je dois vous faire un lavement. | Ik moet u een lavement geven. | I need to give you an enema. |
| Le côlon doit être vide. | Uw darmen moeten leeg zijn. | Your bowels must be empty. |
| Il est temps pour votre intervention. | Het is tijd voor uw ingreep. | It's time for your operation. |
| Je vous accompagne à la salle d'opération. | Ik breng u naar de operatiezaal. | I will take you to the operating room. |
| Je vous mets un bracelet d'identification. | Ik doe u een identificatiearmband om. | I will attach an identification bracelet. |
| C'est pour éviter toute erreur. | Het is om elke vergissing te voorkomen. | This is to prevent any mistakes. |
| Il y a un peu de retard. | Er is wat vertraging. | There is a small delay. |
| L'anesthésiste va vous endormir. | De anesthesist gaat u verdoven. | The anaesthetist will sedate you. |
| Vous allez avoir ... une anesthésie générale. | U krijgt een ... volledige verdoving. | You will receive a ... full anaesthetic. |

une anesthésie locale.

plaatselijke verdoving.

local anaesthetic.

une anesthésie épidurale.

epidurale verdoving.

epidural anaesthetic.

5.2 BIEN-ÊTRE PSYCHOLOGIQUE

PSYCHISCH WELZIJN

PSYCHOLOGICAL WELL-BEING

Il ne faut pas vous inquiéter.

U moet niet ongerust zijn.

There is no need to worry.

Restez calme.

Probeer rustig te blijven.

Try to remain calm.

Qu'est-ce qui vous inquiète ?

Wat maakt u bezorgd?

What are you worried about?

L'anesthésie est très légère.

De narcose is zeer licht.

The anaesthetic is extremely light.

C'est une opération sans complications.

Het is een operatie zonder veel problemen.

This type of operation is typically free from complications.

Ce chirurgien est très compétent.

Die chirurg is zeer bekwaam.

That surgeon is extremely competent.

5.3 INJECTIONS

INSPUITINGEN

INJECTIONS

Je vous fais une injection/une piqûre.

Ik ga u een spuitje geven.

I'm going to give you an injection.

Je vais mettre une perfusion.

Ik ga een infuus steken.

I'm going to insert a drip.

Il faut faire passer la perfusion par la manche de votre chemise de nuit/pyjama.

Het infuus moet langs de mouw van uw nachthemd.

The drip must pass the sleeve of your nightdress.

Je vais vous faire un vaccin.

Ik ga een vaccin toedienen.

I'm going to administer a vaccine.

C'est l'heure de votre insuline.

Het is tijd voor uw insuline.

It's time for your insulin.

| | | |
|---|---|---|
| Pouvez-vous baisser votre pantalon ? | Kunt u uw broek laten zakken? | Could you lower your trousers? |
| Pouvez-vous relever votre manche ? | Kunt u uw mouw oprollen? | Could you roll up your sleeve? |
| Ne vous saisissez pas, c'est froid ! | Niet schrikken, het is koud! | Don't be startled, it's cold! |
| Ne bougez pas, je vais vous piquer. | Beweeg niet, ik ga prikken. | Don't move, I'm about to inject you. |
| Vous allez sentir une piqûre. | U gaat nu een prikje voelen. | You're now going to feel a small sting. |
| Cela fait un peu mal. | Dat doet een beetje pijn. | That hurts a little. |
| N'ayez pas peur, vous ne sentirez presque rien. | Niet bang zijn, u voelt haast niets. | Don't be afraid, you will hardly feel a thing. |
| C'est fait. | Het is gedaan. | All done. |
| Je retire l'aiguille. | Ik trek de naald terug. | I will withdraw the needle. |
| 5.4 LES SOINS | DE VERZORGING | CARE |
| Je viens faire votre pansement. | Ik kom uw wonde verzorgen. | I have come to take care of your wound. |
| Je vais d'abord désinfecter la plaie. | Ik ga de wonde eerst ontsmetten. | I'm first going to disinfect the wound. |
| Le docteur va suturer/coudre la plaie. | De dokter zal de wonde hechten. | The doctor will stitch the wound. |
| D'abord, le docteur va anesthésier votre main. | De dokter zal eerst uw hand verdoven. | The doctor will first anaesthetise your hand. |
| Je vais vous mettre une compresse pour arrêter le saignement. | Ik ga een kompres aanbrengen om het bloeden te stelpen. | I'm going to apply a compress to stop the bleeding. |
| Je viens enlever vos fils. | Ik ga uw draadjes verwijderen. | I'm going to remove your stitches. |

| | | |
|---|---|--|
| Je vous donne un antidouleur. | Ik geef u een pijnstillert. | I will give you a painkiller. |
| Nous allons réduire votre fracture. | We gaan de breuk zetten. | We are going to set the fracture. |
| Je vais vous plâtrer le bras/la jambe/... | Ik ga uw arm/been/... in het gips leggen. | I'm going to put your arm/leg/ ... in plaster. |
| On va mettre une attelle/un plâtre. | We brengen een spalk/gipsverband aan. | We will apply a splint/plaster cast. |
| Nous allons vous vider l'estomac. | We gaan de maag leegpompen. | We are going to pump your stomach. |
| On va vous faire un lavage gastrique. | We doen een maagspoeling. | We will perform a gastric irrigation. |
| On pose une sonde vésicale. | We plaatsen een blaassonde. | We will place a bladder catheter. |
| Nous allons faire un lavement. | We geven u een lavement. | We will give you an enema. |
| Vous devez avoir une transfusion. | U moet een bloedtransfusie krijgen. | You will need to have a blood transfusion. |
| On commence l'alimentation par sonde. | We starten met sondevoeding. | We are going to start tube feeding. |
| 5.5 LES INSTRUCTIONS | DE INSTRUCTIES OVER MEDICATIE | INSTRUCTIONS FOR MEDICATION |
| Ce médicament est ... | Dit geneesmiddel is ... | This medicine is ... |
| à usage interne. | voor inwendig gebruik. | for internal use. |
| à usage externe. | voor uitwendig gebruik. | for external use. |

| | | |
|--|--|--|
| Il faut prendre le médicament ... deux fois par jour. toutes les deux heures. | U moet het geneesmiddel ... twee keer per dag innemen. om de twee uur innemen. | You have to take the medicine ... twice daily. every two hours. |
| C'est à prendre ... le matin. le soir. | U moet het ... 's morgens innemen. 's avonds innemen. | You have to ... take it in the morning. take it in the evening. |
| Vous devez prendre le médicament ... avant/pendant/après le repas. avant de vous coucher. avec une cuillère à soupe/à café. avec un verre d'eau. | U moet het medicijn innemen ... voor/tijdens/na de maaltijd. voor u gaat slapen. met een eetlepel/koffielepel. met een glas water. | You have to take the medicine... before/during/after meals. before bedtime. with a tablespoon/teaspoon. with a glass of water. |
| Il faut dissoudre la poudre dans un verre d'eau, remuer et boire en une seule fois. | U moet het poeder in een glas water oplossen, roeren en in één keer leegdrinken. | You should dissolve the powder in a glass of water, stir and drink it all at once. |
| Vous devez prendre le médicament à jeun. Mettez le comprimé sous la langue. | U moet het medicijn nuchter innemen. Leg de tablet onder uw tong. | You have to take the medication on an empty stomach. Place the tablet under your tongue. |
| Il faut sucer lentement le comprimé. | U moet de tablet langzaam opzuigen. | You have to suck the tablet slowly. |
| Il faut avaler, sans croquer. | U moet het inslikken zonder te kauwen. | You have to swallow it without chewing. |
| Il faut inhaler. | U moet inhaleren. | You need to inhale. |

Il faut agiter avant l'usage.

U moet schudden voor gebruik.

You have to shake before use.

Ce médicament n'a pas d'effets secondaires.

Dit geneesmiddel heeft geen bijwerkingen.

This medicine has no side effects.

Il faut bien lire la notice (explicative).

U moet de bijsluiter goed lezen.

You must read the information leaflet carefully.

5.6 LE RAPPORT

HET VERSLAG

PATIENT RECORD

Ce patient est hospitalisé pour ...
une observation.
une intervention.
un traitement.

Deze patiënt is opgenomen voor ...
een observatie.
een ingreep.
een behandeling.

This patient has been admitted for ...
an observation.
an operation.
a treatment.

Le patient a ...
souffre de ...

De patiënt heeft ...
lijdt aan ...

The patient has ...
suffers from ...

Le patient va mieux.

Het gaat beter met de patiënt.

The patient is improving.

La situation s'est aggravée.

De toestand is verslechterd.

The situation has deteriorated.

Il est mourant.

Hij gaat sterven/Hij ligt op sterven.

He is going to die/He is dying.

Il a de la fièvre.

Hij heeft koorts.

He has a fever.

Il a des nausées.

Hij heeft braakneigingen

He is feeling nauseous.

Il faut une alimentation par sonde.

Hij moet sondevoeding krijgen.

He needs to undergo tube feeding.

On a placé une sonde.

We hebben een sonde geplaatst.

We have inserted a tube.

| | | |
|---------------------------------------|--|--|
| La sonde est bouchée. | De sonde is verstopt. | The tube is blocked. |
| La sonde peut être retirée. | De sonde mag verwijderd worden. | The tube may be removed. |
| Il ne supporte pas son alimentation. | Hij verdraagt zijn voeding niet. | He cannot tolerate his food. |
| Le malade a bon appétit. | De zieke heeft een goede eetlust. | The patient has a healthy appetite. |
| Il transpire beaucoup. | Hij zweet veel. | He is sweating a lot. |
| Le patient se plaint de palpitations. | De patiënt klaagt over hartkloppingen. | The patient complains of heart palpitations. |
| Il a besoin d'oxygène. | Hij heeft zuurstof nodig. | He needs oxygen. |
| Le patient est anxieux. | De patiënt is angstig. | The patient is anxious. |
| Il se laisse aller. | Hij laat zich gaan. | He lets himself go. |
| Le patient est stable. | De patiënt is stabiel. | The patient is stable. |

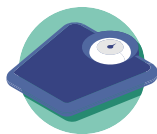
5.7 LE MATÉRIEL MÉDICAL - HET MEDISCH MATERIAAL - MEDICAL EQUIPMENT



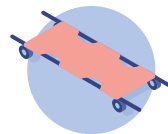
l'aiguille
de naald
needle



l'alcool
de alcohol
alcohol



la balance
de weegschaal
scales



le brancard/la civière
de brancard
stretcher



la béquille
de kruk
crutch



la couverture
het deken
blanket



l'échantillon (de sang)
het (bloed)staal
(blood) sample



le masque à oxygène
het zuurstofmasker
oxygen mask



l'oreiller
het hoofdkussen
pillow



la panne
de bedpan
bedpan



le fauteuil roulant
de rolstoel
wheelchair



les ciseaux
de schaar
scissors



le plâtre
het gips/het gipsverband
plaster/plaster cast



la prothèse
de prothese
prosthesis



le thermomètre
de thermometer
thermometer



le pansement
het verband
bandage



les pilules
de pillen
pills



la pommade
de zalf
ointment



le sparadrap
de pleister
plaster



le tube
het buisje
tube

| | | |
|-------------------------|-------------------------|----------------------------|
| l'agrafe | de klem | clamp/clip |
| l'aiguille | de naald | needle |
| l'alcool | de alcohol | alcohol |
| l'alèse | het steeklaken | undersheets |
| le protège matelas | de matrasbeschermer | mattress protector |
| l'ampoule | de ampul | ampoule |
| la balance | de weegschaal | scales |
| le bandage | het verband/de zwachtel | bandage/dressing |
| la barrière de lit | het bedhekje | bed rail |
| le bassin réniforme | het nierbekken | kidney dish |
| la béquille | de kruk | crutch |
| le brancard/la civière | de brancard | stretcher |
| la canule intraveineuse | de infuusnaald | infusion/hypodermic needle |
| le cathéter | de katheter/de sonde | catheter/tube |
| la ceinture | de gordel | harness/strap |

| | | |
|------------------------------------|------------------------|--------------------------|
| la chaise percée | de toiletstoel | commode chair |
| le chariot à linge | de linnenkar | linen trolley |
| le chariot à pansements | de verbandkar | bandage/dressing trolley |
| les ciseaux | de schaar | scissors |
| le collier cervical/ la minerve | de halskraag | neck brace |
| la compresse | het kompres | compress |
| le couteau | het mes | knife |
| la couverture | het deken | blanket |
| le couvre-lit | de spreij | bedspread |
| le crachoir | het spuwbakje | spittoon |
| le désinfectant | het ontsmettingsmiddel | disinfectant |
| le drain | de drain/het buisje | drain/tube |
| le drap | het laken | sheet |
| l'échantillon (de sang) | het (bloed)staal | (blood) sample |
| l'éther | de ether | ether |

| | | |
|---|------------------------------------|---------------------|
| le fauteuil roulant | de rolstoel | wheelchair |
| les fils | de draadjes | stitches |
| le garrot | de knelband | compression band |
| le gobelet | de beker | mug |
| les gouttes | de druppels | drops |
| le linge | het linnen | linen |
| les lingettes/ les mouchoirs en papier | de doekjes/ papieren zakdoekjes | wipes/paper tissues |
| le masque à oxygène | het zuurstofmasker | oxygen mask |
| le matériel d'incontinence | het incontinentie- materiaal | incontinence pads |
| la pompe | de pomp | pump |
| la spatule | de spatel | spatula |
| l'oreiller | het hoofdkussen | pillow |
| l'ouate | de watten | cotton wool |
| la panne | de bedpan | bedpan |

| | | |
|-------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| le pansement | het verband | bandage/dressing |
| la perfusion | het infuus | intravenous drip/infusion |
| le pied à perfusion | de infuusstaander | infusion stand |
| les pilules | de pillen | pills |
| la pincette | het pincet | tweezers |
| la piqûre | de spuit | syringe |
| le plâtre | het gips/het gipsverband | plaster/plaster cast |
| le plâtre provisoire | het open gipsverband | back slab plaster cast |
| le plâtre définitif | het definitieve gipsverband | full plaster cast |
| la pommade | de zalf | ointment |
| la prothèse | de prothese | prosthesis |
| la seringue | de injectiespuit | syringe |
| la serviette | de handdoek | towel |
| la sonde | de sonde | tube |
| la sonde d'alimentation | de voedingssonde | feeding tube |

| | | |
|--------------------|-------------------|------------------------|
| la sonde gastrique | de maagsonde | stomach tube |
| la sonde nasale | de neussonde | nose tube |
| la sonde vésicale | de blaassonde | bladder catheter |
| le sparadrap | de pleister | plaster |
| le stéthoscope | de stethoscoop | stethoscope |
| le tensiomètre | de bloeddrukmeter | blood pressure monitor |

| | | |
|--------------------------------|--------------------------|-----------------------|
| le thermomètre | de thermometer | thermometer |
| la tribune/ le déambulateur | het looprek | walking frame |
| le tube | het buisje | tube |
| l'urinal | het urinaal/de urinefles | urinal/urinary bottle |

5.8 LES MÉDICAMENTS - DE GENEESMIDDELEN - MEDICATION

| | | |
|--------------------------|------------------------|-------------------------|
| l'aérosol | de aerosol | aerosol |
| l'antibiotique | het antibioticum | antibiotic |
| l'anticoagulant | de bloedverdunner | blood thinner |
| l'antidiarrhéique | het antidiarreemiddel | antidiarrheal medicines |
| l'antidouleur | de pijnstillers | painkiller |
| l'anti-inflammatoire | de ontstekingsremmer | anti-inflammatory |
| l'antiseptique | het ontsmettingsmiddel | disinfectant |
| le calmant | het kalmeermiddel | sedative/tranquilliser |
| la capsule/la gélule | de capsule | capsule |
| le comprimé | de tablet | tablet |
| le comprimé effervescent | de bruistablet | effervescent tablet |
| le diurétique | de vochtafdrijver | diuretic |
| la dragée | de pastille | lozenge |
| les enzymes | enzymen | enzymes |

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|--|
| le fortifiant | het versterkend middel | tonic/fortifier |
| les gouttes | de druppels | drops |
| l'hypertenseur | het bloeddrukverhogend middel | hypertensive/ blood pressure- increasing agent |
| l'hypotenseur | het bloeddrukverlagend middel | hypotensive/blood pressure-lowering agent |
| l'insuline | de insuline | insulin |
| le laxatif | het laxeermiddel | laxative |
| la pastille à sucer | de zuigtablet | lozenge |
| une pilule (médicament) | een pil (geneesmiddel) | pill (medicine) |
| la pilule (contraceptif) | de pil (anticonceptie) | the pill (contraceptive) |
| la pommade | de zalf | ointment |
| la poudre | de poeder | powder |
| le remontant | het stimulerend medicijn | stimulant |

| | | |
|-------------------|-----------------|---------------|
| les sels minéraux | minerale zouten | mineral salts |
| le somnifère | het slaapmiddel | sleep aid |
| le sulfamide | de sulfamide | sulphonamides |
| le suppositoire | de zetpil | suppository |
| la vitamine | de vitamine | vitamin |
| le dosage | de dosering | dosage |

| | | |
|-------------------------|----------------------|---------------------|
| l'effet secondaire | de nevenwerking | side effect |
| les indications | de indicaties | indications |
| les contre-indications | de contra-indicaties | contraindications |
| la notice (explicative) | de bijsluiter | information leaflet |

NOTES PERSONNELLES
PERSOONLIJKE NOTITIES
PERSONAL NOTES

6.

**DANS LA CHAMBRE
IN DE KAMER
IN THE ROOM**

6.1 LA CHAMBRE DE KAMER THE ROOM



de tweepersoonskamer
la chambre à deux lits
double room



de gemeenschappelijke kamer
la chambre commune
shared room



de individuele kamer/ de eenpersoonskamer
la chambre particulière/seule
private room/single room



| | | | |
|----|-------------------------|-----------------------|----------------|
| 1 | le fauteuil | de zetel | chair |
| 2 | le coussin | het kussen | pillow |
| 3 | la télévision | de televisie | television |
| 4 | le numéro de la chambre | het kamernummer | room number |
| 5 | le linge | het linnen | linen |
| 6 | l'armoire | de kast | cupboard |
| 7 | le vase | de vaas | vase |
| 8 | le lavabo | de wastafel/de lavabo | sink/washbasin |
| 9 | la salle de bains | de badkamer | bathroom |
| 10 | les toilettes/les W.C. | het toilet/de wc | toilet/w.c. |
| 11 | le lit | het bed | bed |

| | | | |
|----|------------------|-----------------------------|---------------|
| 12 | le drap | het laken | sheet |
| 13 | la couverture | het deken | blanket |
| 14 | la lampe | het licht | light |
| 15 | la table | de tafel | table |
| 16 | le portemanteau | de kapstok | coat rack |
| 17 | la panne | de bedpan | bedpan |
| 18 | la table de nuit | de nachttafel | bedside table |
| 19 | le bouton | de knop | button |
| 20 | le perroquet | de optrekbeugel | grab bar |
| 21 | le/la voisin/-e | de buurman/ de buurvrouw | neighbour |

**6.2 INSTALLER LE PATIENT
DANS SA CHAMBRE****DE PATIËNT IN DE KAMER
INSTALLEREN****INSTALLING THE PATIENT
IN THE ROOM**

| | | |
|---|---|---|
| Votre chambre (n') est (pas encore) prête. | Uw kamer is (nog niet) klaar. | Your room is (not yet) ready. |
| Je vous demande de patienter. | Ik vraag u even geduld te hebben. | I would need to ask you to be a little patient. |
| Vous avez bien demandé une chambre particulière/individuelle ? | U hebt wel degelijk een eenpersoonskamer gevraagd? | Did you specifically request a single room? |
| Il n'y a pas d'autre place pour le moment. | Op dit ogenblik is er geen andere plaats beschikbaar. | There is currently no other place available. |
| Dès que ce sera possible, nous vous donnerons une autre chambre. | Zodra het mogelijk is, geven we u een andere kamer. | We will give you another room as soon as possible. |
| Si vous désirez une autre chambre, il faut vous adresser au service des admissions. | Als u een andere kamer wenst, moet u zich tot de opnamedienst wenden. | If you want a different room, you must contact the admissions department. |
| Le service est plein. | Alle bedden zijn bezet. | All beds are occupied. |
| Le patient est dans sa chambre. | De patiënt is in zijn kamer. | The patient is in his room. |
| Entrez ! | Kom binnen! | Come in! |
| Voici votre armoire. | Hier is uw kast. | Here is your cupboard. |
| Ce côté-ci est pour vous. | Deze kant is voor u. | This is your side. |
| Vous pouvez mettre votre valise ici. | U kunt uw koffer hier zetten. | You can put your suitcase here. |

| | | |
|---|--|--|
| Voici la sonnette pour nous appeler si vous avez besoin de quelque chose. | Hier is de bel om ons te roepen als u iets nodig hebt. | Here is the bell to call us if you need something. |
| Je vous montre comment ça fonctionne. | Ik toon u hoe het werkt. | I will show you how it works. |
| Avez-vous assez de coussins/de couvertures ? | Hebt u genoeg kussens/dekens? | Do you have enough pillows/blankets? |
| Pouvez-vous vous débrouiller seul ? | Kunt u zich alleen behelpen? | Can you manage by yourself? |
| Voulez-vous que je vous aide ? | Hebt u hulp nodig? Wilt u dat ik u help? | Do you need help? Would you like me to help you? |
| Je pense que vous serez bien ici. | Ik denk dat u het hier goed zult hebben. | I think you will be comfortable here. |
| Êtes-vous bien installé(e) ? | Bent u goed geïnstalleerd? | Are you comfortable? |
| Nous venons faire votre lit. | We komen uw bed opmaken. | We have come to make your bed. |
| Pouvez-vous vous lever? | Kunt u opstaan? | Can you get up? |
| Vous ne pouvez pas encore vous lever. | U mag nog niet opstaan. | You cannot get up yet. |
| Prenez le perroquet et soulevez-vous. | Neem de optrekbeugel en trek u op. | Use the grab bar to pull yourself up. |
| Aujourd'hui, vous devez vous lever. | Vandaag moet u opstaan. | You need to get up today. |
| Nous allons vous aider. | We gaan u helpen. | We are going to help you. |
| Donnez-moi le bras. | Geef me een arm. | Give me your arm. |
| Désirez-vous vous asseoir dans le fauteuil ? | Wilt u in de zetel zitten? | Would you like to sit in the chair? |
| Asseyez-vous. | Gaat u zitten. | Sit down. |

| | | |
|--|------------------------------------|---|
| Êtes-vous bien assis(e) ? | Zit u goed? | Are you sitting comfortably? |
| Voulez-vous un coussin dans le dos ? | Wilt u een kussen in uw rug? | Would you like a pillow for your back? |
| Puis-je aérer un peu la chambre ? | Mag ik de kamer wat verluchten? | Can I ventilate the room? |
| Avez-vous froid ? | Hebt u het koud? | Are you cold? |
| Avez-vous trop chaud ? | Hebt u het te warm? | Are you too hot? |
| Nous allons vous remettre au lit. | We gaan u terug in bed helpen. | We are going to help you back into bed. |
| Vous voulez que j'éteigne la lumière ? | Zal ik het licht uitdoen? | Shall I turn out the light? |
| Vous voulez que je ferme les rideaux ? | Zal ik de gordijnen sluiten? | Shall I close the curtains? |
| Bonne nuit ! | Goede nacht! | Good night! |
| 6.3 L' HYGIÈNE | DE HYGIËNE | HYGIENE |
| Je viens vous laver/Je viens faire votre toilette. | Ik kom u verzorgen/wassen. | I have come to take care of/wash you. |
| Je viens vous rafraîchir un peu. | Ik kom u wat opfrissen. | I have come to freshen you up. |
| Vous vous êtes déjà lavé(e) ? | Bent u al gewassen? | Have you already been washed? |
| Pouvez-vous marcher jusqu'à la salle de bains ? | Kunt u tot in de badkamer stappen? | Can you step into the bathroom? |
| Pouvez-vous vous laver seul ? | Kunt u zich alleen wassen? | Can you wash yourself? |
| Commencez votre toilette. | Begint u zich al maar te wassen. | Please begin washing yourself. |
| Voulez-vous que je vous aide ? | Wilt u dat ik u help? | Would you like me to help you? |

| | | |
|---|--|---|
| Je viendrai vous aider tantôt. | Ik kom u straks helpen. | I will come and help you shortly. |
| Voulez-vous prendre un bain ? Une douche ? | Wilt u een bad of een douche nemen? | Would you like to take a bath or shower? |
| L'eau n'est pas trop chaude ? Trop froide ? | Is het water niet te warm? Te koud? | Is the water too hot? Too cold? |
| Je vais vous laver le dos/le siège. | Ik zal uw rug/uw zitvlak wassen. | I will wash your back/posterior. |
| Voulez-vous que je vous rase ? | Wilt u dat ik u scheer? | Would you like me to shave you? |
| Où sont rangées vos serviettes/essuis ? | Waar liggen uw handdoeken? | Where are your towels? |
| Où sont vos pantoufles/votre peignoir ? | Waar zijn uw pantoffels/uw kamerjas? | Where are your slippers/ where is your dressing gown? |
| Avez-vous un pyjama propre ? | Hebt u een propere pyjama? | Do you have clean pyjamas? |
| Je vous enlève votre pyjama. | Ik trek uw pyjama uit. | I will remove your pyjamas. |
| Enfilez votre pyjama. | Trek uw pyjama aan. | Put on your pyjamas. |
| Je pose vos lunettes sur la table de nuit. | Ik leg uw bril op de nachttafel. | I will put your glasses on the bedside table. |
| Votre famille devrait apporter des pyjamas. | Uw familie zou pyjama's moeten meebrengen. | Your family should bring pyjamas. |
| Avez-vous encore besoin de quelque chose ? | Hebt u nog iets nodig? | Do you need anything else? |
| Désirez-vous encore quelque chose ? | Wenst u nog iets? | Would you like anything else? |
| Les visites sont terminées. | De bezoeken zijn voorbij. | Visiting hours are over. |

6.4 ARTICLES DE TOILETTE - TOILETARTIKELEN - TOILETRIES



la brosse
de haarborstel
hairbrush



le peigne
de kam
comb



la brosse à dents
de tandenborstel
toothbrush



le dentifrice
de tandpasta
toothpaste



la trousse de toilette
de toiletas/toiletzak
toiletry bag



les outils de rasage
het scheergerei
shaving kit



le rasoir
het scheerapparaat
razor/shaver



le savon
de zeep
soap



le shampo(o)ing
de shampoo
shampoo



le mouchoir
de zakdoek
tissue



la serviette/l'essui
de handdoek
towel



le gant de toilette
het washandje
washcloth



la serviette hygiénique
het maandverband
sanitary towel



le tampon
de tampon
tampon



le papier toilettes
het toiletpapier
toilet paper

6.5 LES VÊTEMENTS - DE KLEDIJ - CLOTHING



la chaussette(-s)
de sok(-ken)
sock(s)



le slip
de slip
pants



le soutien-gorge
de beha
bra



la chemise
het hemd
shirt



le maillot
het onderhemd
undershirt



la blouse
de bloes
blouse



le pantalon
de broek
trousers



la chemise de nuit
het nachthemd
nightshirt



les sous-vêtements
het ondergoed
underwear



le pyjama
de pyjama
pyjamas



le peignoir
de kamerjas
dressing gown



la pantoufle(-s)
de pantoffel(-s)
slippers



la chaussure(-s)
de schoen(-en)
shoe(s)



la montre
het horloge
watch



les bijoux
de juwelen
jewellery



l'argent
het geld
money



le portefeuille
de portefeuille
wallet/purse



les clés
de sleutels
keys

6.6 LES REPAS**DE MAALTIJDEN****MEALS**

Que désirez-vous manger ?

Wat wilt u eten?

What would you like to eat?

Voici votre repas. Bon appétit !

Hier is uw maaltijd. Smakelijk!

Here is your meal. Enjoy!

Où voulez-vous manger: au lit ou à table ?

Waar wilt u eten: in bed of aan tafel?

Where would you like to eat: in bed or at the table?

Je dépose votre plateau sur la table.

Ik zet uw dienblad op de tafel.

I will put your tray on the table.

Pouvez-vous manger seul ?

Kunt u alleen eten?

Can you eat by yourself?

Je vous redresse pour manger.

Ik zet u recht om te eten.

I will put you upright to eat.

Voulez-vous de l'aide pour couper votre viande ?

Zal ik uw vlees snijden?

Shall I cut your meat?

Désirez-vous du café? Avec du lait ?

Wenst u koffie? Met melk?

Would you like some coffee? With milk?

Avec du sucre ?

Met suiker?

With sugar?

Je vous apporte une nouvelle bouteille d'eau.

Ik breng u een nieuwe fles water.

I will bring you a new bottle of water.

Vous devez boire suffisamment/beaucoup.

U moet voldoende/veel drinken.

You need to drink enough/plenty.

Vous devez rester à jeun à partir de minuit.

U moet nuchter blijven vanaf middernacht.

You cannot have anything to eat after midnight.

Avez-vous faim/soif ?

Hebt u honger/dorst?

Are you hungry/thirsty?

Vous pouvez boire un petit peu.

U mag een beetje drinken.

You may drink a little.

| | | |
|--|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Suivez-vous un régime spécial ? | Volgt u een bijzonder dieet? | Are you following a special diet? |
| Sans sel, sans sucre, pauvre en graisses ? | Zoutloos, zonder suiker, vetarm? | Salt-free, sugar-free, low fat? |
| Mangez-vous du porc ? | Eet u varkensvlees? | Do you eat pork? |
| Êtes-vous végétarien ? | Bent u vegetariër? | Are you a vegetarian? |
| Vous devez suivre un régime. | U moet een dieet volgen. | You will have to follow a diet. |
| Avez-vous terminé votre repas ? | Bent u klaar met eten? | Have you finished eating? |
| Ça vous a goûté/plu? C'était bon ? | Heeft het u gesmaakt? Was het lekker? | Did you enjoy it? Was it good? |
| Vous n'avez rien mangé ! | U hebt niets gegeten! | You haven't eaten anything! |
| Mangez quand même quelque chose. | Eet toch iets. | Eat something anyway. |
| Puis-je débarrasser ? | Mag ik afruimen? | May I clear the table? |

| | | |
|--|-------------------------------|------------------|
| le petit déjeuner | het ontbijt | breakfast |
| le déjeuner/le repas de midi | het middagmaal | lunch |
| le goûter | het vieruurtje | afternoon snack |
| le repas du soir/le souper | het avondmaal | dinner/supper |
| l'assiette/la tasse/ le verre/ | het bord/de kop/ het glas/ | plate/cup/glass/ |
| le gobelet | de beker | mug |
| la fourchette/le couteau/ la cuillère | de vork/het mes/de lepel | fork/knife/spoon |
| le pain | het brood | bread |
| la tartine | de boterham | sandwich |
| le beurre/la margarine | de boter/de margarine | butter/margarine |
| la confiture | de confituur | jam |
| le fromage | de kaas | cheese |

| | | |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| le yaourt | de yoghurt | yoghurt |
| le fruit | het fruit | fruit |
| les légumes | de groenten | vegetables |
| les pâtes | de pasta | pasta |
| les pommes de terre | de aardappelen | potatoes |
| le riz | de rijst | rice |
| la soupe | de soep | soup |
| le poisson | de vis | fish |
| la viande | het vlees | meat |
| le café/le thé | de koffie/de thee | coffee/tea |
| noir/au lait/au sucre | zwart/met melk/ met suiker | black/with milk/ with sugar |
| le jus de fruit | het fruitsap | fruit juice |
| l'eau | het water | water |

7.

**L'HUMEUR
DE GEMOEDSTOESTAND
EMOTIONAL STATE**

7.1 BIEN-ÊTRE PSYCHOLOGIQUE**PSYCHISCH WELZIJN****PSYCHOLOGICAL WELL-BEING**

Je comprends que vous soyez inquiet.

Ik begrijp dat u ongerust bent.

I understand that you are worried.

N'ayez pas peur, on fait le nécessaire.

Wees niet bang, we doen het nodige.

Don't be scared, we are trying to help you.

Reposez-vous calmement.

Blijf rustig zitten.

Stay calm and remain seated.

Détendez-vous.

Ontspan u.

Relax.

J'avertis le médecin.

Ik verwittig de dokter.

I will inform the doctor.

Le médecin vient tout de suite.

De dokter komt zo.

The doctor will be here shortly.

Le médecin va vous examiner.

De dokter zal u onderzoeken.

The doctor will examine you.

Tout va s'arranger.

Alles komt in orde.

Everything will be fine.

Vous allez vous rétablir.

U zult herstellen.

You will recover.

Vous allez rapidement vous sentir mieux.

U zult zich snel beter voelen.

You will feel better soon.

Vous ne me dérangez pas du tout.

U stoort me helemaal niet.

You are not disturbing me at all.

C'est mon rôle de vous aider.

Het is mijn taak u te helpen.

It's my job to help you.

Comment ça va ?

Hoe gaat het?

How are you?

Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?

Hoe voelt u zich vandaag?

How are you feeling today?

Avez-vous bien dormi ?

Hebt u goed geslapen?

Did you sleep well?

Avez-vous encore des douleurs ?

Hebt u nog pijn?

Are you still in pain?

Avez-vous encore mal à ... ?

Hebt u nog pijn aan ...?

Does your ...still hurt?

Vous semblez mieux aujourd'hui.

Het lijkt beter te gaan vandaag.

You seem better today.

Vous avez meilleure mine.

U ziet er beter uit.

You look better.

Vous avez reçu de jolies fleurs.

U hebt mooie bloemen gekregen.

You have received beautiful flowers.

Vous pouvez rentrer chez vous aujourd'hui.

U mag vandaag naar huis.

You can go home today.

7.2 MAUVAISES NOUVELLES

SLECHT NIEUWS

BAD NEWS

Je suis désolé(e).

Het spijt me.

I'm sorry.

C'est grave.

Het is ernstig.

It's serious.

J'ai une mauvaise nouvelle.

Ik heb slecht nieuws.

I have bad news.

C'est une mauvaise nouvelle.

Dat is slecht nieuws.

That's bad news.

Votre fils a eu un accident.

Uw zoon heeft een verkeersongeval gehad.

Your son has had a traffic accident.

Il est dans un état critique.

Hij is in kritieke toestand.

He is in a critical condition.

C'est très ennuyeux pour vous.

Dat is heel vervelend voor u.

That's awful for you.

Les résultats de l'examen ne sont pas bons.

De resultaten van het onderzoek zijn niet goed.

The examination results are not good.

Vous devez rester quelques jours à l'hôpital.

U zult enkele dagen in het ziekenhuis moeten blijven.

You will have to stay in hospital for a few days.

| 7.3 SITUATIONS DIFFICILES | MOEILIJKE SITUATIES | DIFFICULT SITUATIONS |
|--|---|---|
| Nous comprenons votre réaction. | We begrijpen uw reactie. | We understand your reaction. |
| Tous les médecins sont occupés. | Alle dokters zijn bezig. | All doctors are busy. |
| Vous devez patienter un peu. | U moet even wachten. | You will have to wait. |
| Vous n'êtes pas le seul patient. | U bent niet de enige patiënt. | You are not the only patient. |
| Le temps d'attente est long pour tout le monde. | Er is een lange wachttijd voor iedereen. | There is a long waiting time for everyone. |
| Certains patients sont aidés avant vous car ils ont besoin d'un autre spécialiste. | Sommige patiënten worden voor u geholpen, want ze hebben een andere specialist nodig. | Some patients are being helped before you, because they require another specialist. |
| Nous soignons d'abord les patients dans un état critique. | We verzorgen eerst de patiënten in kritieke toestand. | We first attend to patients in a critical condition. |
| On fait ce qu'on peut. | We doen wat we kunnen. | We are doing what we can. |
| Je ne peux rien vous promettre. | Ik kan u niets beloven. | I cannot promise you anything. |
| Désolé(e), mais c'est impossible. | Het spijt me, maar dat is onmogelijk. | I'm sorry, but that's impossible. |
| Je dois vous demander de rester ici. | Ik moet u vragen hier te blijven. | I have to ask you to stay here. |
| Le patient ne peut pas recevoir de visite en ce moment. | De patiënt mag nu geen bezoek ontvangen. | The patient cannot receive a visit now. |
| Essayez de comprendre la situation. | Probeer de situatie te begrijpen. | Try to understand the situation. |

| | | |
|--|--|--|
| C'est le règlement de l'hôpital. | Dat is de regel van het ziekenhuis. | Those are the hospital rules. |
| Vous devez d'abord remplir une série de formulaires. | U moet eerst een aantal formulieren invullen. | You first need to complete a number of forms. |
| C'est indispensable pour traiter votre dossier. | Dat is nodig om uw dossier te beheren. | This is required to manage your file. |
| Vous pouvez remplir un formulaire de réclamation. | U kunt een klachtenformulier invullen. | You can fill out a complaint form. |
| Vous pouvez déposer plainte auprès de la direction. | U kunt een klacht indienen bij de directie. | You can submit a complaint with the management. |
| L'hôpital n'est pas responsable en cas de vol. | Het ziekenhuis is niet verantwoordelijk in geval van diefstal. | The hospital is not responsible in the event of theft. |

NOTES PERSONNELLES
PERSOONLIJKE NOTITIES
PERSONAL NOTES

8.

**PRATIQUE
PRAKTISCH
PRACTICAL**

8.1 CHIFFRES ET NOMBRES ■ CIJFERS EN GETALLEN ■ NUMBERS

| | | | | | | | | | | | |
|-----------|----------|----------|----------|-----------|--------------|---------------|--------------|------------|---------------|----------|-------------|
| 1 | un | één | one | 16 | seize | zestien | sixteen | 40 | quarante | veertig | forty |
| 2 | deux | twee | two | 17 | dix-sept | zeventien | seventeen | 50 | cinquante | vijftig | fifty |
| 3 | trois | drie | three | 18 | dix-huit | achttien | eighteen | 60 | soixante | zestig | sixty |
| 4 | quatre | vier | four | 19 | dix-neuf | negentien | nineteen | 70 | septante | zeventig | seventy |
| 5 | cinq | vijf | five | 20 | vingt | twintig | twenty | 80 | quatre-vingts | tachtig | eighty |
| 6 | six | zes | six | 21 | vingt et un | eenentwintig | twenty-one | 90 | nonante | negentig | ninety |
| 7 | sept | zeven | seven | 22 | vingt-deux | tweeëntwintig | twenty-two | 100 | cent | honderd | one hundred |
| 8 | huit | acht | eight | 23 | vingt-trois | drieëntwintig | twenty-three | | | | |
| 9 | neuf | negen | nine | 24 | vingt-quatre | vierentwintig | twenty-four | | | | |
| 10 | dix | tien | ten | 25 | vingt-cinq | vijfentwintig | twenty-five | | | | |
| 11 | onze | elf | eleven | 30 | trente | dertig | thirty | | | | |
| 12 | douze | twaal | twelve | 36 | trente-six | zesendertig | thirty-six | | | | |
| 13 | treize | dertien | thirteen | 37 | trente-sept | zevenendertig | thirty-seven | | | | |
| 14 | quatorze | veertien | fourteen | 38 | trente-huit | achtendertig | thirty-eight | | | | |
| 15 | quinze | vijftien | fifteen | 39 | trente-neuf | negenendertig | thirty-nine | | | | |

8.2 LES MESURES ■ DE MATEN ■ MEASUREMENTS

| | | |
|---|--|---|
| 1 ml (millilitre) | 1 ml (milliliter) | 1 ml (millilitre) |
| 1 cc (centimètre cube) | 1 cc (kubieke centimeter) | 1 cc (cubic centimetre) |
| <i>1/1000^e de litre (un millième de litre)</i> | <i>1/1000 liter (1 duizendste van een liter)</i> | <i>1/1000 litre (1 thousandth of a litre)</i> |
| 1 litre | 1 liter | 1 litre |
| 1 mm (milimètre) | 1 mm (milimeter) | 1 mm (milimetre) |
| 1 cm (centimètre) | 1 cm (centimeter) | 1 cm (centimetre) |
| <i>1/100^e de mètre (1 centième de mètre)</i> | <i>1/100 meter (1 honderdste van een meter)</i> | <i>1/100 metre (1 hundredth of a metre)</i> |
| 1 mètre | 1 meter | 1 metre |
| 1 mg (milligramme) | 1 mg (milligram) | 1 mg (milligram) |
| 1 gramme | 1 gram | 1 gram |
| 1 kilogramme | 1 kilogram | 1 kilogram |

8.3 L'AGENDA - DE AGENDA - THE DIARY



la saison
het seizoen
season



le printemps
de lente
spring



l'été
de zomer
summer



l'automne
de herfst
autumn



l'hiver
de winter
winter



le jour
de dag
day



les heures d'ouverture
de openingsuren
opening hours



les jours de fermeture
de sluitingsdagen
closing days



les heures de bureau
de kantooruren
office hours



maintenant
nu
now



tout à l'heure
straks
soon



plus tard
later
later



l'heure
het uur
time



dix heures
tien uur
ten o'clock



dix heures et quart
kwart over tien
quarter past ten



onze heures moins le quart
kwart voor elf
quarter to eleven



midi
middag
midday



midi et demi
half een
twelve thirty



une heure et demie
half twee
one thirty



le matin
's morgens
in the morning



midi
's middags
at midday



le soir
's avonds
in the evening



la nuit
's nachts
at night



la matinée
de voormiddag
morning



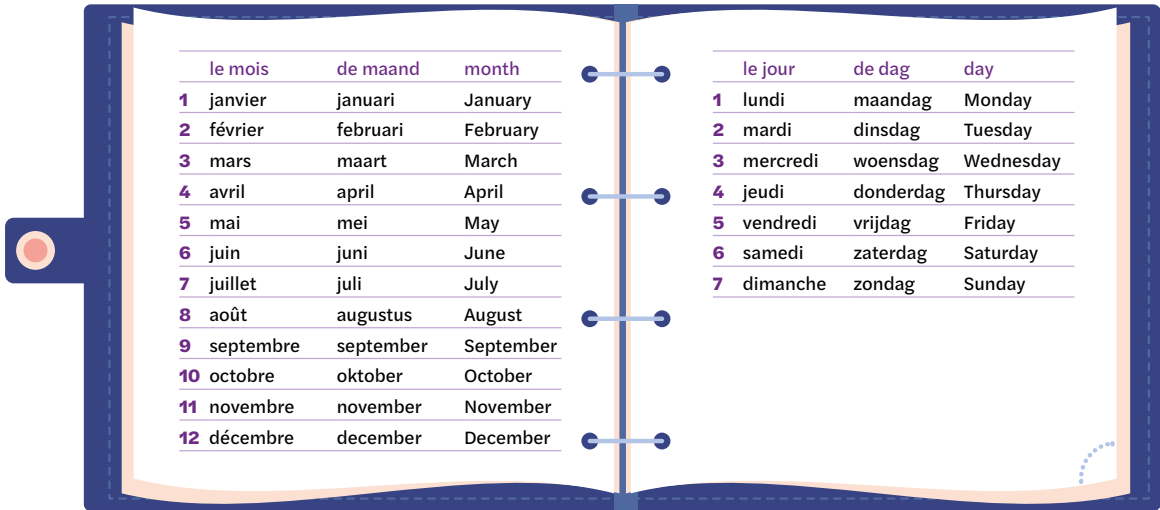
l'après-midi
de namiddag
afternoon



la soirée
de avond
evening



la nuit
de nacht
night



| | le mois | de maand | month |
|----|-----------|-----------|-----------|
| 1 | janvier | januari | January |
| 2 | février | februari | February |
| 3 | mars | maart | March |
| 4 | avril | april | April |
| 5 | mai | mei | May |
| 6 | juin | juni | June |
| 7 | juillet | juli | July |
| 8 | août | augustus | August |
| 9 | septembre | september | September |
| 10 | octobre | oktober | October |
| 11 | novembre | november | November |
| 12 | décembre | december | December |

| | le jour | de dag | day |
|---|----------|-----------|-----------|
| 1 | lundi | maandag | Monday |
| 2 | mardi | dinsdag | Tuesday |
| 3 | mercredi | woensdag | Wednesday |
| 4 | jeudi | donderdag | Thursday |
| 5 | vendredi | vrijdag | Friday |
| 6 | samedi | zaterdag | Saturday |
| 7 | dimanche | zondag | Sunday |

il y a trois semaines
drie weken geleden
three weeks ago



la semaine dernière
vorige week
last week

avant-hier
eergisteren
the day before yesterday



hier
gisteren
yesterday

aujourd'hui
vandaag
today



demain
morgen
tomorrow

après-demain
overmorgen
the day after tomorrow



dans cinq jours
over vijf dagen
in five days

la semaine prochaine
volgende week
next week



dans trois semaines
over drie weken
in three weeks

NOTES PERSONNELLES
PERSOONLIJKE NOTITIES
PERSONAL NOTES

9.

VERBES
WERKWOORDEN
VERBS

| | | | | | |
|---------------------|----------------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| accoucher, accouché | bevallen, bevallen | to give birth, gave birth | bander, bandé | inzwachtelen, ingezwachteld | to bandage, bandaged |
| admettre, admis | opnemen, opgenomen | to admit, admitted | (se) brosser (les dents), brossé | (de tanden) poetsen, gepoetst | to brush (your teeth), brushed |
| s'aggraver, aggravé | verergeren, verergerd | to worsen, worsened | boire, bu | drinken, gedronken | to drink, drank |
| aider, aidé | helpen, geholpen | to help, helped | bouger, bougé | bewegen, bewogen | to move, moved |
| aller, allé | gaan, gegaan | to go, went | changer, changé | verversen, ververst | to refresh, refreshed |
| amener, amené | brengen, gebracht | to bring, brought | changer, changé | vervangen, vervangen | to replace, replaced |
| appliquer, appliqué | aanbrengen, aangebracht | to apply, applied | coller, collé | plakken, geplakt | to stick, stuck |
| apporter, apporté | brengen, gebracht | to bring, brought | commencer, commencé | beginnen, begonnen | to begin, began |
| appuyer, appuyé | drukken, gedrukt | to press, pressed | conseiller, conseillé | aanraden, aangeraden | to recommend, recommended |
| arrêter, arrêté | stoppen, gestopt | to stop, stopped | coucher/se coucher, couché | liggen/gaan liggen, gelegen | to lie/lie down, lay |
| attendre, attendu | wachten, gewacht | to wait, waited | couper, coupé (ciseaux) | knippen, geknipt (schaar) | to cut, cut (scissors) |
| s'appuyer, appuyé | steunen op, gesteund op | to lean on, leant on | | | |
| s'asseoir, assis | gaan zitten, gezeten | to sit down, sat down | | | |
| avalier, avalé | slikken, geslikt | to swallow, swallowed | | | |
| avoir mal, eu mal | pijn hebben, pijn gehad | to have pain, had pain | | | |

| | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| couper, coupé (couteau) | snijden, gesneden (mes) | to cut, cut (knife) |
| débarrasser, débarrassé | afruimen, afgeruimd | to clear away, cleared away |
| défendre, défendu | verbieden, verboden | to forbid, forbidden |
| désinfecter, désinfecté | ontsmetten, ontsmet | to disinfect, disinfected |
| détendre, détendu (les muscles) | (de spieren) ontspannen, ontspannen | to relax (your muscles), relaxed |
| diminuer, diminué | verminderen, verminderd | to reduce, reduced |
| donner, donné | geven, gegeven | to give, gave |
| dormir, dormi | slapen, geslapen | to sleep, slept |
| durer, duré | duren, geduurd | to take, took to last, lasted |
| écouter, écouté | luisteren, geluisterd | to listen, listened |
| endormir, endormi | in slaap brengen, in slaap gebracht | to sedate, sedated |
| enlever, enlevé | verwijderen, verwijderd | to remove, removed |
| essayer, essayé | proberen, geprobeerd | to try, tried |

| | | |
|----------------------------------|---|--|
| être, été | zijn, geweest | to be, was |
| examiner, examiné | onderzoeken, onderzocht | to examine, examined |
| exercer, exercé | oefenen, geoefend | to practise, practised to exercise, exercised |
| faire mal, fait mal | pijn doen, pijn gedaan | to hurt, hurt |
| (se) fouler (la cheville), foulé | (de enkel) verstuiken, verstuikt | to sprain (your ankle), sprained |
| forcer, forcé | dwingen, gedwongen | to force, forced |
| fumer, fumé | roken, gerookt | to smoke, smoked |
| garder, gardé | houden, gehouden | to hold, held to keep, kept |
| gonfler, gonflé | zwellen, gezwollen | to swell, swelled |
| grossir, grossi | verdikken, verdikt | to thicken, thickened |
| guérir, guéri | genezen, genezen | to heal, healed |
| hydrater, hydraté | hydrateren, gehydrateerd; vocht inbrengen, ingebracht | to hydrate, hydrated to moisturise, moisturised |

| | | |
|-------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| immobiliser, immobilisé | spalken, gespalkt | to splint, splinted |
| indiquer, indiqué | aanduiden, aangeduid | to indicate, indicated |
| infecter, infecté | besmetten, besmet | to infect, infected |
| s'infecter, infecté | besmet raken, besmet geraakt | to become infected, became infected |
| injecter, injecté | inspuiten, ingespoten | to inject, injected |
| installer, installé | installeren, geïnstalleerd | to install, installed |
| interdire, interdit | verbieden, verboden | to forbid, forbidden |
| introduire, introduit | inbrengen, ingebracht | to insert, inserted |
| irriger, irrigé | spoelen, gespoeld | to rinse, rinsed |
| (se) laver, lavé | (zich) wassen, gewassen | to wash (yourself), washed |
| lever, levé | opheffen, opgeheven | to lift, lifted |
| se lever, être levé | opstaan, opgestaan | to get up, got up |
| mâcher, mâché | kauwen, gekauwd | to chew, chewed |

| | | |
|-----------------------------------|---|-------------------------------------|
| maigrir, maigri | vermageren, vermagerd | to lose weight, lost weight |
| manger, mangé | eten, gegeten | to eat, ate |
| marcher, marché | stappen, gestapt | to walk, walked to step, stepped |
| masser, massé | masseren, gemasseerd | to massage, massaged |
| mesurer, mesuré | meten, gemeten | to measure, measured |
| mettre (des vêtements), mis | (kledij) aantrekken, aangetrokken | to get dressed, got dressed |
| se mettre debout, mis debout | opstaan, opgestaan | to stand up, stood up |
| nettoyer (la chambre), nettoyé | (de kamer) poetsen, gepoetst | to clean (the room), cleaned |
| ouvrir, ouvert | openen, geopend | to open, opened |
| se peigner, peigné | zich kammen, gekamd | to comb, combed |
| se pencher, penché | zich vooroverbuigen, voorovergebogen | to bend over, bent over |

| | | |
|-----------------------|--------------------------------------|--|
| peser, pesé | wegen, gewogen | to weigh, weighed |
| piquer, piqué | prikken, geprikt | to prick, pricked |
| plier, plié | buigen, gebogen plooiën, geplooid | to bend, bent to fold, folded |
| poser, posé | plaatsen, geplaatst | to place, placed |
| pousser, poussé | duwen, geduwd persen, geperst | to push, pushed to press, pressed |
| prendre, pris | nemen, genomen | to take, took |
| prescrire, prescrit | voorschrijven, voorgeschreven | to prescribe, prescribed |
| se promener, promené | wandelen, gewandeld | to walk, walked |
| prévenir, prévenu | verwittigen, verwittigd | to inform, informed to notify, notified |
| prévoir, prévu | voorzien, voorzien | to provide, provided |
| protéger, protégé | beschermen, beschermd | to protect, protected |
| raccourcir, raccourci | inkorten, ingekort | to shorten, shortened |

| | | |
|----------------------------|---------------------------------|---|
| (se) rafraîchir, rafraîchi | (zich) opfrissen, opgefrist | to freshen (yourself) up, freshened up |
| (se) raser, rasé | (zich) scheren, geschoren | to shave (yourself), shaved |
| recevoir, reçu | krijgen, gekregen | to get, got to receive, received |
| redresser, redressé | oprichten, opgericht | to straighten, straightened |
| regarder, regardé | kijken, gekeken | to look, looked to watch, watched |
| régulariser, régularisé | normaliseren, genormaliseerd | to normalise, normalised |
| relever, relevé | rechttop zetten, gezet | to place upright, placed |
| remplir, rempli | invullen, ingevuld | to complete, completed to fill in, filled in |
| respirer, respiré | ademen, geademd | to breathe, breathed |

| | | |
|--|---|--------------------------------------|
| retirer (des vêtements), retiré | (kledij) uittrekken, uitgetrokken | to undress, undressed |
| retirer (la sonde), retiré | (de sonde) verwijderen, verwijderd | to remove (the tube), removed |
| réveiller, réveillé, se réveiller, être réveillé | wekken, gewekt, wakker worden, geworden | to wake up, woke up awaken, awoke |
| rincer, rincé | spoelen, gespoeld | to rinse, rinsed |
| se rincer | zich afspoelen, afgespoeld | to rinse (yourself) off, rinsed off |
| saigner, saigné | bloeden, gebloed | to bleed, bled |
| savonner, savonné | inzepen, ingezeept | to lather, lathered |
| (se) sécher, séché | (zich) afdrogen, afgedroogd | to dry (yourself), dried |
| (se) sentir, senti | (zich) voelen, gevoeld | to feel, felt |
| servir, servi | bedienen, bediend | to serve, served |

| | | |
|--------------------------|--|---|
| soigner, soigné | verzorgen, verzorgd | to care for, cared for to treat, treated |
| souffrir de, souffert de | lijden aan, geleden aan; last hebben van, last gehad | to suffer from, suffered from |
| soulever, soulevé | optillen, opgetild | to raise, raised to lift, lifted |
| sortir, sorti (du lit) | (uit bed) komen, gekomen | to get out (of bed), got |
| soutenir, soutenu | ondersteunen, ondersteund | to support, supported |
| subir, subi | ondergaan, ondergaan | to undergo, underwent to endure, endured |
| suivre, suivi | volgen, gevolgd | to follow, followed |
| suturer, suturé | hechten, gehecht | to stitch, stitched |
| tamponner, tamponné | deppen, gedept | to dab, dabbed to swab, swabbed |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|---|
| tartiner, tartiné | smeren, gesmeerd | to smear, smeared to lubricate, lubricated |
| tendre, tendu (les muscles) | (de spieren) opspannen, opgespannen | to tense (your muscles), tensed |
| tendre, tendu (le bras) | (de arm) strekken, gestrekt | to stretch (your arm), stretched |
| tirer, tiré | trekken, getrokken | to pull, pulled to draw, drew |
| tomber, tombé | vallen, gevallen | to fall, fell |
| (se) tourner, tourné | (zich) draaien, gedraaid | to turn (yourself), turned |
| tousser, toussé | hoesten, gehoest | to cough, coughed |

| | | |
|-----------------------|---|--|
| tremper, trempé | weken, geweekt | to soak, soaked |
| transpirer, transpiré | zweten, gezweet | to sweat, sweated |
| trouver, trouvé | vinden, gevonden | to find, found |
| se trouver, trouvé | (zich) bevinden, bevonden | to be located, located |
| uriner, uriné | urineren, geürineerd; plassen, geplast | to urinated; urinated, to pee, peed |
| utiliser, utilisé | gebruiken, gebruikt | to use, used |
| venir, venu | komen, gekomen | to come, came |
| verser, versé | gieten, gegoten | to pour, poured |
| vider, vidé | leegmaken, leeggemaakt | to empty, emptied |

NOTES PERSONNELLES
PERSOONLIJKE NOTITIES
PERSONAL NOTES



'Medica FR.NL.EN' is een publicatie van het Huis van het Nederlands Brussel op initiatief van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Met dank aan het Huis voor Gezondheid, de Europaziekenhuizen en de Iris-ziekenhuizen.

Wil je meer informatie over hoe je Nederlands kan leren of oefenen in Brussel?

Kom dan naar het Huis van het Nederlands! Bekijk dit boekje en andere publicaties van het Huis van het Nederlands Brussel op www.huisnederlandsbrussel.be

Vous voulez tout savoir sur les différentes façons d'apprendre et de pratiquer le Néerlandais à Bruxelles?

Venez à la Maison du Néerlandais ! Consultez ce répertoire et d'autres publications de la Huis van het Nederlands Brussel sur www.huisnederlandsbrussel.be

Want more information about learning or practicing Dutch in Brussels?

Then come along to the Dutch Language House! Check this dictionary and other publications of the Huis van het Nederlands Brussel at www.huisnederlandsbrussel.be



**Huis van het
Nederlands**

BRUSSEL

Huis van het Nederlands Brussel vzw
Philippe de Champagnestraat 23, 1000 Brussel
02 313 96 00
info@huisnederlandsbrussel.be
www.huisnederlandsbrussel.be

Derde druk – D/2020/12.090/6



Verantwoordelijke uitgever: Patrick Manghelinckx, Philippe de Champagnestraat 23, 1000 Brussel. © 2019, Huis van het Nederlands Brussel. Alle rechten voorbehouden.